



E G F S

OLYMPUS

OM-3

INSTRUCTIONS (A)
GEBRAUCHSANLEITUNG (A)
MODE D'EMPLOI (A)
INSTRUCCIONES (A)

Thank you for choosing the Olympus OM-3. The OM-3 is a mechanical-shutter 35mm SLR camera with a multi-spot metering system, which allows you to take correctly exposed pictures with ease in any light conditions. Before you begin using it, please read this booklet carefully to become familiar with your new camera so that you will be able to utilize its full capacity.

Vielen Dank, daß Sie sich für die Olympus OM-3 entschieden haben. Die OM-3 ist eine 35-mm-Spiegelreflex-Kamera mit mechanischem Verschuß. Sie besitzt ein Multi-Spot Meßsystem, das bei allen Lichtbedingungen korrekt belichtete Aufnahmen gewährleistet. Lesen Sie bitte diese kurze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, damit Sie mit allen Funktionen und der Bedienung Ihrer neuen Kamera voll vertraut werden, bevor Sie sich auf Motivjagd begeben.

						
Reference Siehe auch	Correct Korrekt	Incorrect Falsh	Operation Betrieb	Operation order Reihenfolge der Bedienungsschritte	Automatic operation Automatikbetrieb	Two-step operation Betrieb in zwei Schritten
						
Attention Achtung	Press lightly Leicht drücken	Lamp on Lampe ein	Lamp blinking Lampe blinkt	Continuous sound Dauerton	Intermittent sound Unterbrochener Ton	

Nous vous remercions de votre achat de l'Olympus OM-3. Cet appareil reflex mono-objectif 24 x 36 à obturateur mécanique est doté d'un système de mesure de la lumière "multi-spot" qui permet la prise de photos parfaitement exposées sans aucune difficulté dans toutes les conditions d'éclairage. Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi, destiné à vous familiariser avec le fonctionnement de l'OM-3, de manière à pouvoir profiter de tous ses avantages.

Gracias por elegir la Olympus OM-3. La OM-3 es una cámara reflex monocular de 35mm equipada con obturador mecánico y sistema de fotometría concentrada en puntos múltiples, el cual le permite conseguir con facilidad fotografías perfectamente expuestas en cualquier situación de iluminación. Antes de usarla, le rogamos que lea detenidamente este manual para familiarizarse con su nueva cámara, de forma que pueda aprovechar toda su capacidad.

						
Référence Consultar	Correct Correcto	Incorrect Incorrecto	Fonctionnement Funcionamiento	En ordre de marche Ordren de activación	Fonctionnement automatique Funcionamiento automático	Fonctionnement en deux étapes Dos acciones
						
Attention Atención	Appuyer légèrement. Oprima suavemente.	Témoin allumé Lámpara encendida	Clignotement du témoin Lámpara parpadeando	Tonalité continue Sonido continuo	Tonalité intermittente Sonido intermitente	

TABLE OF CONTENTS

< Preparations before Taking Pictures >

● Mounting the Lens	8
● Detaching the Lens	9
● Inserting the Batteries	10
● Checking the Batteries	11
● Loading the Film	12
● Setting the Exposure Counter to "1"	15
● Setting the ISO/ASA Film Speed	16

< Basic Shooting Mode >

● Center-weighted Average Metering	18
● Rewinding the Film	21
● In Bright Light	23
● In Low Light	23

< Sophisticated Shooting Mode (Spot Metering) >

● How to Use the Spot Measurement	25
● How to Use the "Multi-Spot measurement" Mode	27
● How to Clear the Spot Metering	30
● Highlight Control	31
● Shadow Control	33

< Other Operations >

● Using the Viewfinder illuminator	36
● Dioptic Correction	37
● Exposure Compensatoin	38
● How to Turn off the Beeper	39
● Attaching the Grip	39

< OM System >

● Changing the Focusing Screen	41
● Changing the Camera Back	42
● Attaching the Electronic Flash.	43
● Attaching the Motor Drive	45
● Attaching the Winder	46
● Care and Storage of the Camera	47
● Description of Controls	49
● Specifications	55

Note: All the components of the Olympus OM-3 are carefully designed and their production and assembly is strictly controlled to enhance the unmatched performance of the system. If any interchangeable lenses, or accessories other than Olympus products are used, Olympus cannot be responsible for poor results or damage of the OM-3.

INHALTSVERZEICHNIS

< Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >

- Ansetzen des Objektivs 8
- Abnehmen des Objektivs 9
- Einlegen der Batterien 10
- Batterieprüfung 11
- Einlegen des Films 12
- Einstellen des Bildzählwerks auf "1" 15
- Einstellen der Filmempfindlichkeit 16

< Normale Aufnahmen >

- Integrale Belichtungsmessung 18
- Rückspulen und Herausnehmen des Films 21
- Bei heller Beleuchtung 23
- Bei schwacher Beleuchtung 23

< Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen 'mit der Spot-Messung' >

- Arbeiten mit der Spotmessung 25
- Arbeiten mit der Multi-Spot-Messung 27
- Wie die Spotmessung gelöscht wird 30
- Highlight-Taste 31
- Shadow-Taste 33

< Andere Funktionen >

- Verwendung der Sucher-Display-Beleuchtung . 36
- Sehschärfenkorrektur 37
- Belichtungskorrektur 38
- Abschalten der Piep-Signale 39
- Anbringen des Handgriffes 39

< OM-System >

- Wechseln der Einstellscheibe 41
- Wechseln der Kamerarückwand 42
- Anbringen eines Elektronen-Blitzgerätes 43
- Anbringen des Motorantriebs 45
- Anbringen des Winders 46
- Pflege und Lagerung der Kamera 47
- Bezeichnung der Funktionselemente 49
- Technische Daten 55

Bitte beachten Sie: Die OM-3 wurde bei Olympus mit der größten Sorgfalt hergestellt und geprüft. Das gilt auch für die vielen Komponenten des Olympus-OM-Systems, die auch mit der OM-3 verwendet werden können. Olympus kann aber keine Garantie mehr übernehmen, wenn Objektive, Blitzgeräte und andere Zubehöre an der Kamera benutzt werden, die nicht von Olympus hergestellt worden sind. Auch dann nicht, wenn sie ausdrücklich als für OM-Kameras geeignet bezeichnet werden.

TABLE DES MATIERES

< Préparation aux prises de vues >

● Montage de l'objectif	8
● Démontage de l'objectif	9
● Mise en place des piles	10
● Contrôle de charge des piles	11
● Chargement du film	12
● Réglage du compteur d'images sur la vue "1" .	15
● Réglage de la sensibilité ISO/ASA	16

< Mode de prise de vues fondamental >

● Mesure intégrale à prédominance centrale . . .	18
● Rebobinage de la pellicule	21
● Avec un bon éclairage	23
● En éclairage faible	23

< Mode de prise de vues sophistiqué (mesures spot) >

● Utilisation de la mesure par spot	25
● Utilisation du mode de mesure "multi-spot" .	27
● Annulation de la mesure spot	30
● Commande pour hautes lumières	31
● Commande pour basses lumières	33

< Autres utilisations >

● Utilisation de l'éclairage du viseur	36
● Correction dioptrique	37
● Compensation d'exposition	38
● Mise hors circuit du vibreur sonore	39
● Fixation de la poignée	39

< Système OM >

● Changement du verre de visée	41
● Changement du dos du boîtier	42
● Montage du flash électronique	43
● Montage du moteur	45
● Montage du réarmeur	46
● Entretien et rangement	47
● Description des commandes	49
● Caractéristiques	55

Note: Tous les éléments de l'Olympus OM-3 sont parfaitement symétrique et leur production est strictement contrôlée afin que les performances inégalables de l'OM-3 soient encore meilleures. Si un objectif, flash ou autre accessoire non produit par Olympus mais pouvant être accouplé au boîtier est monté sur l'OM-3, prière de prendre note du fait que nous ne donnons aucune garantie quant au résultat.

< Preparativos para fotografiar >

- Montaje del objetivo 8
- Cómo desmontar el objetivo 9
- Colocación de las pilas 10
- Comprobación de las pilas 11
- Carga de la película 12
- Cómo poner el contador de exposiciones en "1" 15
- Ajuste de la sensibilidad ISO/ASA de la película 16

< Modo básico de disparo >

- Fotometría promedia ponderada al centro . . 18
- Rebobinado de la película 21
- En luz brillante 23
- En luz tenue 23

< Modo de disparo sofisticado (fotometría concentrada) >

- Cómo utilizar la fotometría concentrada . . . 25
- Cómo utilizar el modo de disparo "Multi-spot" 27
- Cómo cancelar la fotometría concentrada . . . 30
- Control de tonos brillantes 31
- Control de sombras 33

< Otras Funciones >

- Uso del iluminador del visor 36
- Ajuste de las dioptrías 37
- Compensación de la exposición 38
- Cómo desconectar la señal acústica 39
- Cómo montar la empuñadura 39

< El sistema OM >

- Cambio de la pantalla de enfoque 41
- Cambio de la tapa posterior 42
- Montaje del flash electrónico 43
- Cómo montar el accionamiento motorizado . 45
- Cómo montar un bobinador 46
- Cuidado y conservación de la cámara 47
- Nomenclatura 49
- Especificaciones 55

Nota: Todas las unidades de la Olympus OM-3 están diseñadas sistemáticamente, y su producción está controlada estrictamente para que ofrezca un rendimiento sin par. Si utiliza objetivos intercambiables, flashes u otros accesorios que no sean de la marca Olympus por la única razón de que pueden montarse en la OM-3, debe tener cuidado ya que no podemos asegurar los resultados que puedan obtenerse.

OM-3

- < Preparations before Taking Pictures >
- < Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >
- < Préparation aux prises de vues >
- < Preparativos para fotografiar >

1. Remove body and rear lens caps.



- Gehäuse- und Objektiv-Rückdeckel abnehmen.
- Enlever les capuchons du boîtier et de l'arrière de l'objectif.
- Quite la tapa de la cámara y la tapa trasera del objetivo.

2. Remove the front lens cap.



- Objektiv-Frontdeckel abnehmen.
- Enlever le capuchon avant de l'objectif.
- Quite la tapa frontal del objetivo.

Detaching the Lens Abnehmen des Objektivs

Démontage de l'objectif Cómo desmontar el objetivo

3. Align the red dots and rotate the lens clockwise until it locks.



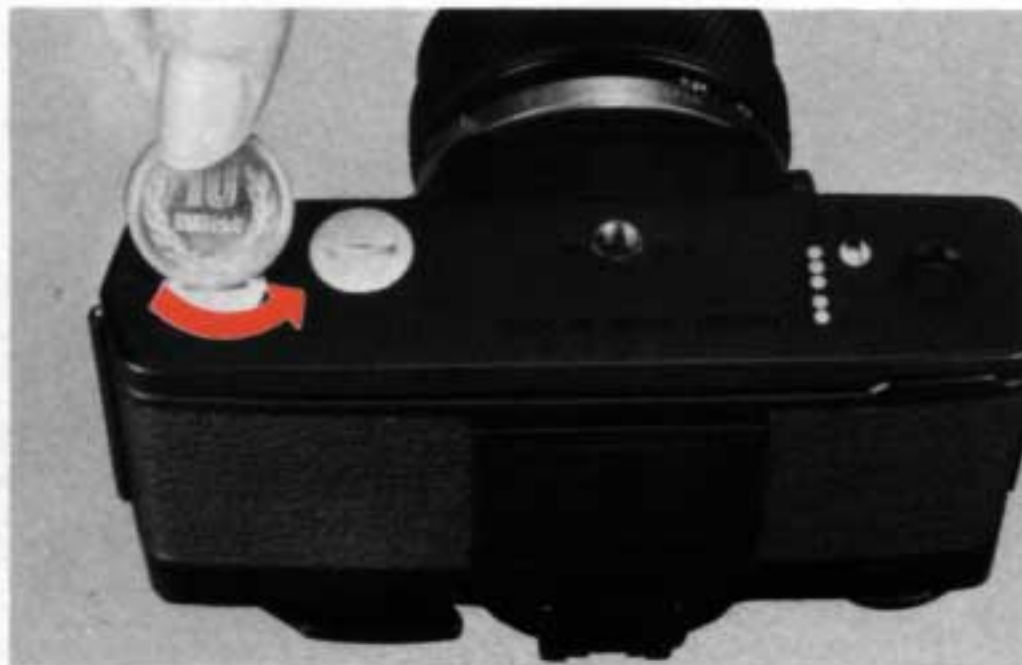
- Die roten Punkte an Kamera-Bajonett und Objektiv aufeinanderlegen und das Objektiv im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten drehen.
- Aligner les points de repère rouges et faire tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage.
- Alinee los puntos rojos y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que fije en su posición.

- Press the lens release button and turn the lens counter-clockwise.



- Objektiv-Entriegelungstaste drücken und das Objektiv nach links.
- Appuyer sur le bouton de déblocage d'objectif et tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Oprima el botón de desbloqueo del objetivo y gire el objetivo en el sentido contrario a las agujas del reloj.

1. Remove the battery cover.



- Batteriefachdeckel abnehmen.
- Déposer le cache des piles.
- Quite la tapa de las pilas.



SR44 (LR44) x 2

2. Wipe battery surfaces clean. Make sure that + signs are facing upward.



- Kontaktflächen der Batterien mit trockenem Tuch säubern. Das + Zeichen muß grundsätzlich nach oben liegen.
- Essuyer les pôles des piles et veiller à orienter vers le haut leur signe positif (+).
- Limpie los polos de las pilas. Asegúrese de que las marcas “+” quedan hacia arriba.

Checking the Batteries Batterieprüfung

Contrôle de charge des piles Comprobación de las pilas

1. Push the button and confirm the lamp lights and that the beeper sounds continuously.



- Knopf drücken und sicherstellen, daß die Lampe leuchtet und der Piepton ununterbrochen ertönt.
- Appuyer sur le bouton et contrôler que la lampe s'allume et que la tonalité est audible de façon continue.
- Oprima el botón para confirmar que se enciende la lámpara y que se escucha el tono auditivo continuamente.

2.



- If the sound becomes intermittent or the LED blinks, replace batteries.
- Falls die rote LED blinkt und kein Ton hörbar ist, die Batterien auswechseln.
- Quand la tonalité sonne par intermittence ou quand le témoin LED clignote, remplacer les piles.
- Recambie las pilas si el sonido es intermitente o si parpadea el LED de confirmación.

Loading the Film Einlegen des Films

Chargement du film Carga de la película

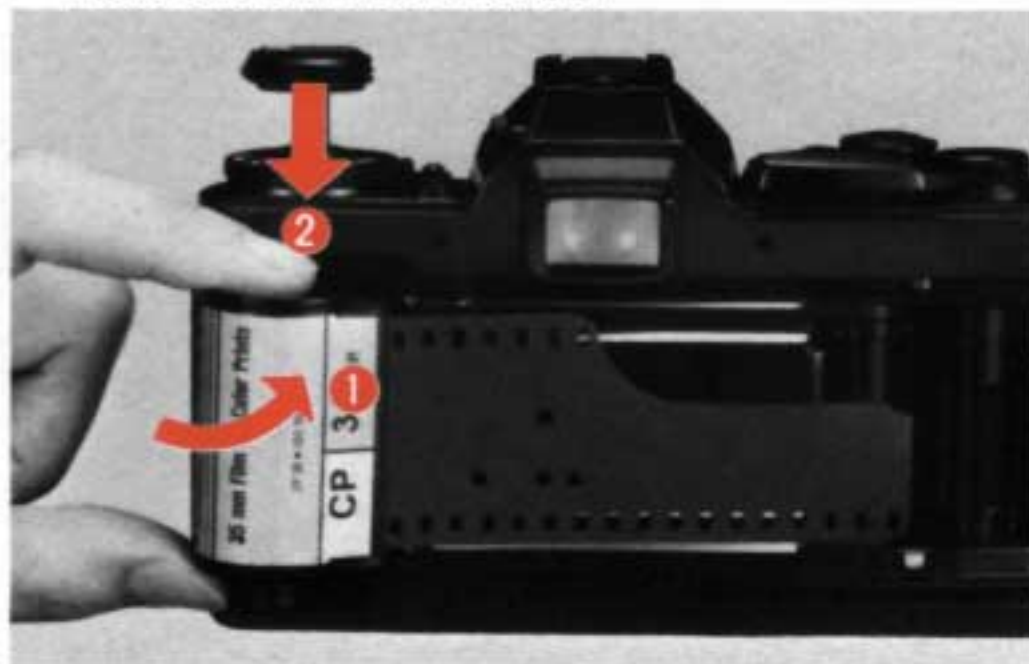
OLYMPUS
OM-3

1. Pull up on the rewind knob to open the camera back.



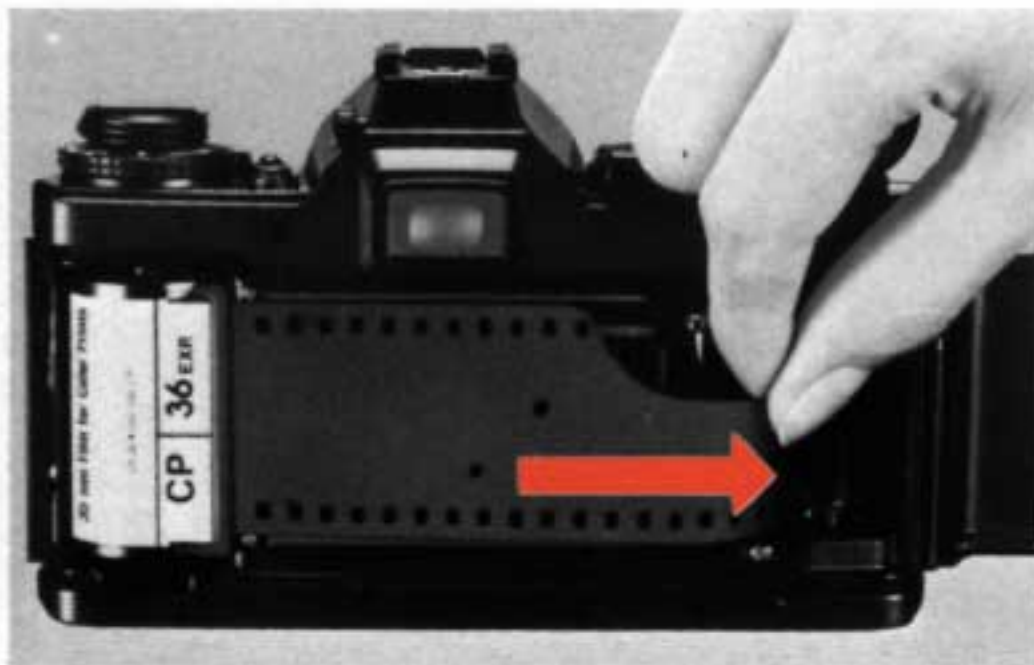
- Zum Öffnen der Kamerarückwand den Rückspulknopf herausziehen, bis nach dem Überwinden eines Widerstands die Rückwand aufspringt.
- Tirer la manette de rebobinage du film pour ouvrir le dos du boîtier.
- Tire del mando de rebobinado hacia arriba para abrir la tapa posterior de la cámara.

2. Place the film cartridge in the film chamber. Load the film in the shade.



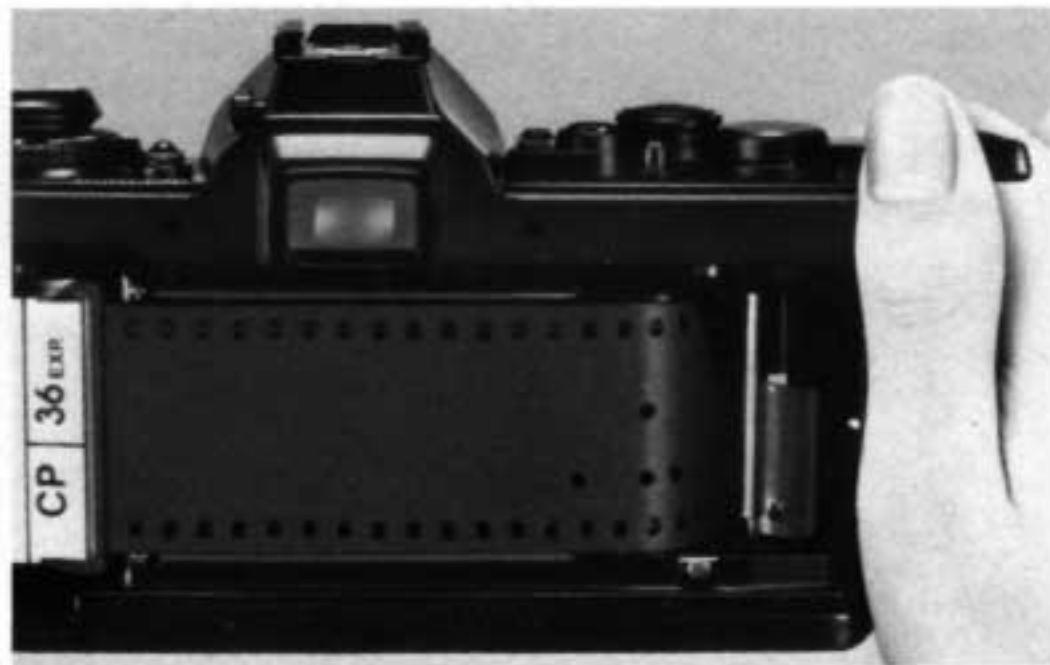
- Filmpatrone in die Filmkammer einlegen. Das sollte nicht in greller Sonne erfolgen.
- Introduire la pellicule dans la chambre du film. Effectuer de chargement à l'ombre.
- Coloque el cartucho de película en el compartimiento de la película. Cargue la película a la sombra.

3. Insert the film leader into the take-up spool.



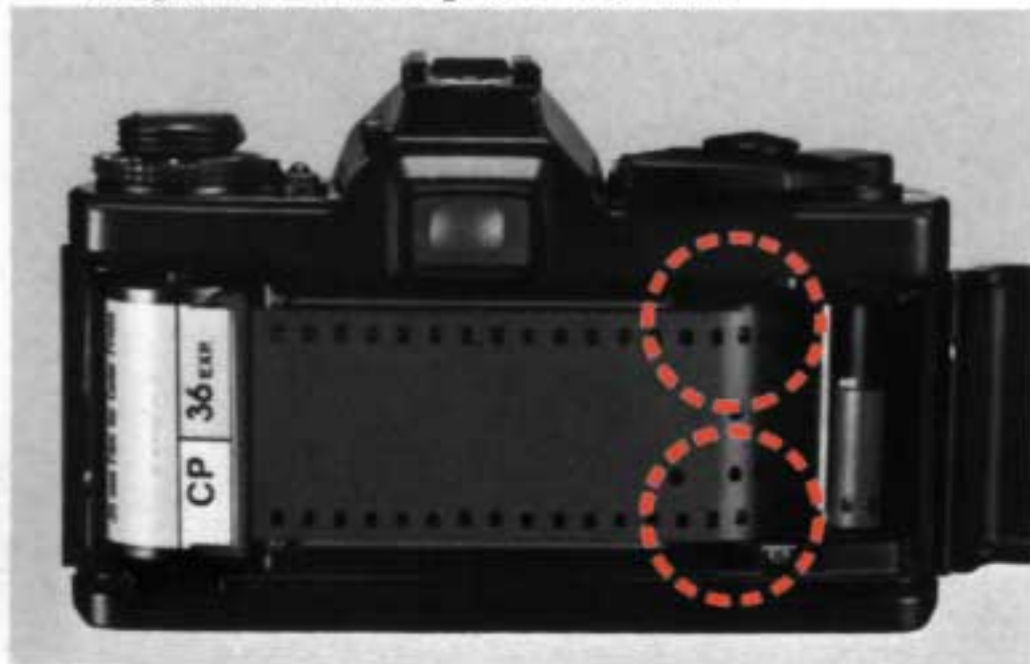
- Filmanfang an der Aufwickelspule befestigen.
- Introduire l'amorce du film dans l'encoche de la bobine réceptrice.
- Inserte la guía de la película en el carrete receptor.

4. Wind the film once.



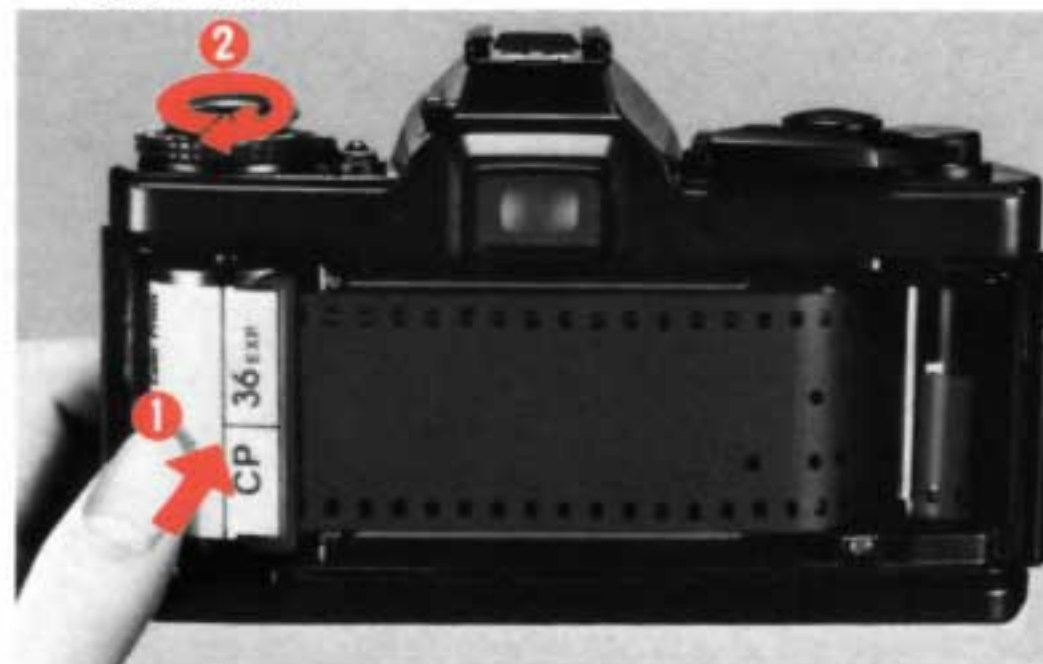
- Film ein Bild weiterschalten.
- Enrouler le film une fois.
- Bobine la película una vez.

5. Continue to advance the film till sprockets are caught on both edges of the film.



- Film weiterschalten, bis die Zähne der Zahnrolle in die Filmperforation eingreifen.
- Avancer le film jusqu'à ce que la pellicule soit engagée sur les deux roues dentées.
- Siga avanzando la película hasta que sus perforaciones queden prendidas en la rueda dentada.

6. Take up the slack by turning the rewind crank clockwise.



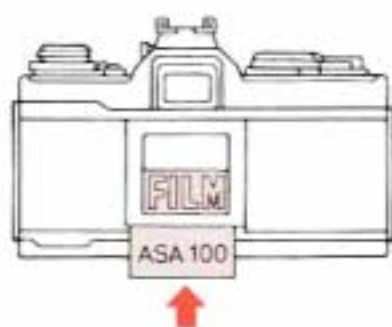
- Film durch Drehen der Rückspulkurbel straffen.
- Tendre le film en rebobinant légèrement.
- Tense la película girando la manivela de rebobinado en el sentido de las agujas del reloj.

Setting the Exposure Counter to "1" Réglage du compteur d'images sur la vue "1"
Einstellen des Bildzählwerks auf "1" Cómo poner el contador de exposiciones en "1"

7. Close the camera back until it clicks .



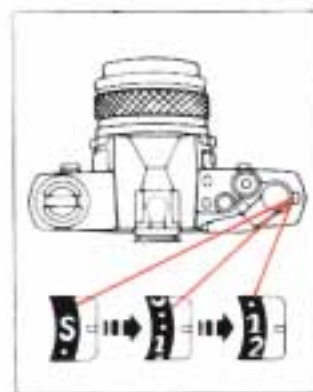
- Kamerarückwand fest andrücken, bis sie hörbar verriegelt ist.
- Refermer le dos de l'appareil jusqu'à encliquetage.
- Cierre el respaldo de la cámara hasta que ajuste en su posición correcta haciendo un chasquido.



Take two blank shots. This will bring the film to the first frame.



- Zwei Blindaufnahmen machen. Dadurch wird der Film bis zum ersten unbelichteten Bild transportiert.
- Effectuer deux clichés à vide. Cette opération fait avancer la pellicule jusqu'à la première image.
- Tome dos fotografías en blanco para pasar la película hasta la primera exposición.

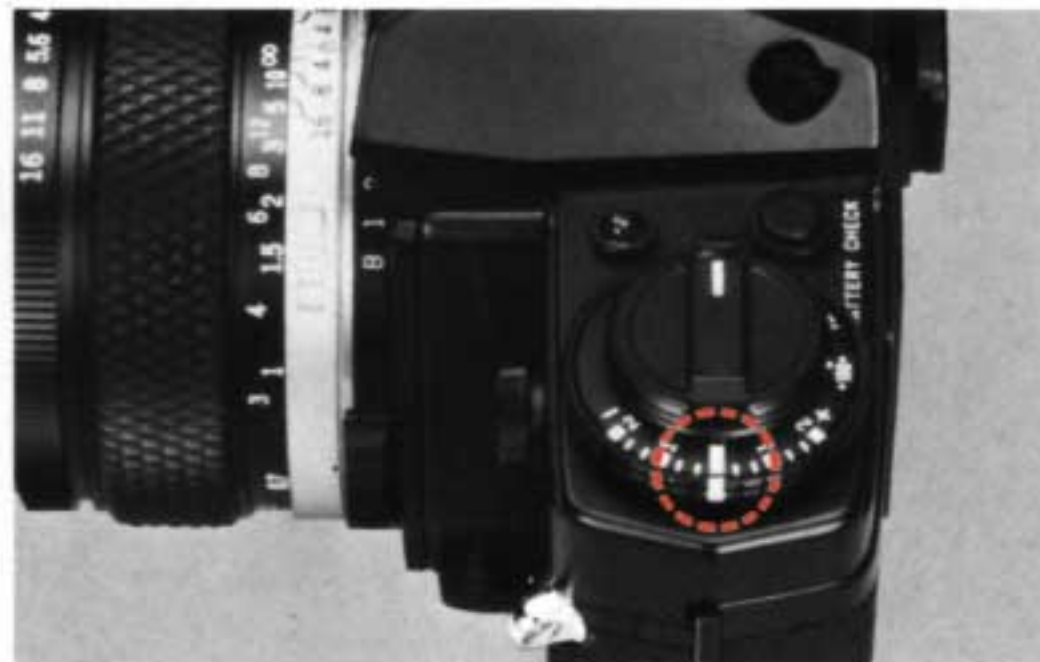


1. Lift up the outer collar and rotate until the ISO speed appears in the window.



- Äußeren Kragen der Einstellscheibe anheben und drehen, bis der ISO-Wert im Fenster erscheint.
- Soulever le collier externe et le faire tourner jusqu'à ce que la sensibilité ISO du film utilisé soit visible dans la fenêtre de contrôle.
- Alce el anillo externo y gírelo hasta que se vea la sensibilidad de la película en la ventanilla.

2.



OM-3

< Basic Shooting Mode >

< Normale Aufnahmen >

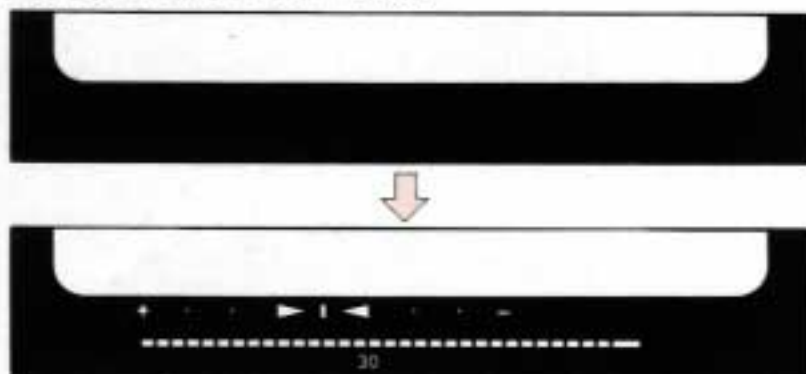
< Mode de prise de vues fondamentale >

< Modo básico de disparo >

1. Press the shutter release slightly to turn on the viewfinder.



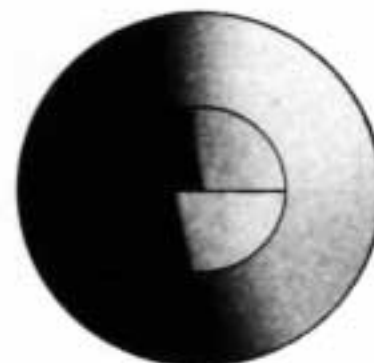
- Auslöser leicht andrücken: Die Informationsanzeige im Sucher wird eingeschaltet.
- Appuyer doucement sur le bouton de déclenchement.
- Oprima ligeramente el disparador para activar la información del visor.



2. Focus on your subject.



- Schärfe einstellen
- Mise au point
- Enfoque

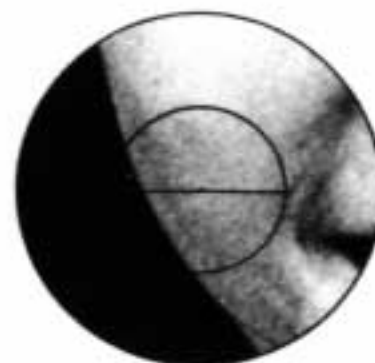


3.



- Turn the focus ring in either direction until the subject is sharpest.
- Am Schärfenring des Objektivs drehen, bis das Motiv scharf eingestellt ist.
- Tourner la bague de mise au point dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que le sujet soit parfaitement au point.
- Gire el aro de enfoque en cualquiera de los sentidos hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

4.



5. Set the bar graph tip to the fixed point by adjusting the aperture and/or shutter speed ring.



- Die Spitze der Indexkette durch Drehen des Blenden-oder Verschlusszeitenrings auf den Index einstellen.
- Amener l'extrémité du graphique au point désiré en agissant sur la bague des diaphragmes et/ou la bague des vitesses.
- Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades del obturador.



6. Press the shutter release to take the picture.



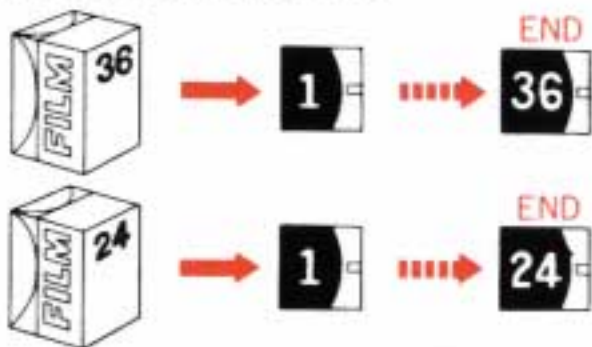
- Durch Drücken des Auslöseknopfes kann eine Aufnahme gemacht werden.
- Presser le déclencheur pour prendre un cliché.
- Oprima el disparador para tomar la fotografía.

Rewinding the Film Rückspulen und Herausnehmen des Films

1. When the film counter indicates you have finished the roll..



- Wenn das Bildzählwerk das Ende des Films anzeigt...
- Lorsque le compteur d'images indique que la pellicule est terminée...
- Cuando el contador de exposiciones indica que se ha acabado la película...



Rebobinage de la pellicule Rebobinado de la película

2. Push R button.



- R-Taste drücken.
- Appuyer sur la touche R.
- Oprima el botón R.

3. Turn the rewind crank clockwise until you feel the film slip off the take-up spool.



- ...wird die Rückspulkurbel hochgeklappt und dann im Uhrzeigersinn gedreht, bis ein fühlbarer Widerstand anzeigt, daß sich der Filmanfang von der Aufwickelspule gelöst hat.
- Tourner la manette de rebobinage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au moment où le film se désengage de la bobine réceptrice.
- Gire la manivela de rebobinado en el sentido de las agujas del reloj hasta que sienta que la película se suelta del carrete receptor.

4. Pull up on the rewind crank, and take out your exposed film.



- Rückwand durch Hochziehen der Rückspulkurbel öffnen und den belichteten Film herausnehmen.
- Tirer sur la manette de rebobinage et extraire le film exposé.
- Tire de la manivela de rebobinado hacia arriba y extraiga el cartucho de película expuesta.

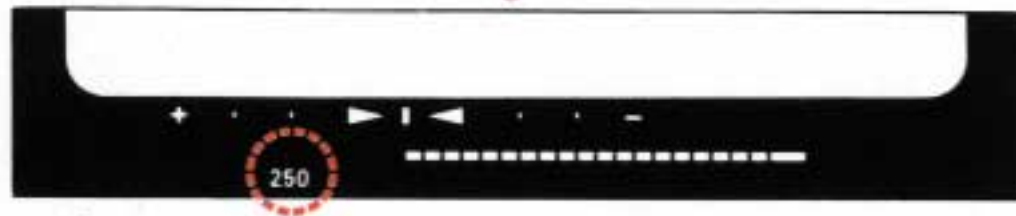
In Bright Light
Bei heller Beleuchtung

Avec un bon éclairage.
En luz brillante

Select a faster shutter speed.



- Eine Kürzere Belichtungszeit wählen.
- Choisir une vitesse plus rapide.
- Seleccione una velocidad del obturador más rápida



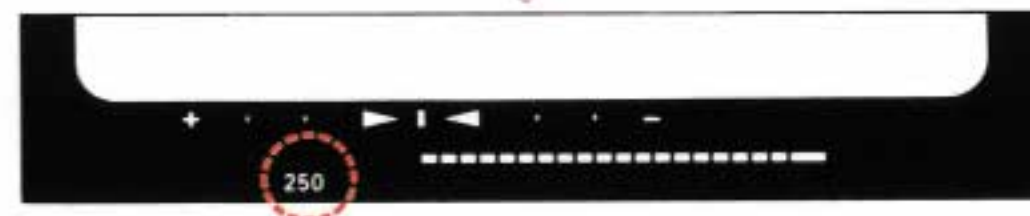
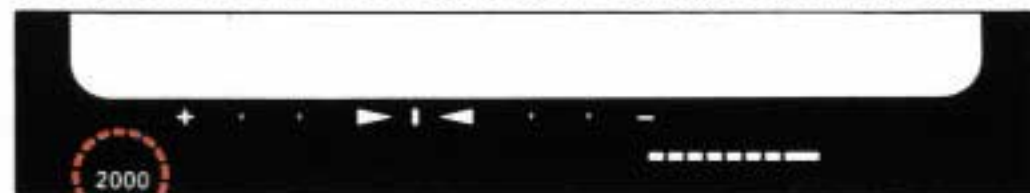
In Low Light
Bei schwacher Beleuchtung

En éclairage faible
En luz tenue

Select a slower shutter speed.



- Eine längere Belichtungszeit wählen.
- Choisir une vitesse plus lente.
- Seleccione una velocidad del obturador más lenta.



OM-3

< Sophisticated Shooting Mode (Spot Metering) >

< Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen mit der Spot-Messung >

< Mode de prise de vues sophistiqué (mesures spot) >

< Mode de disparo sofisticado (Fotometría concentrada) >

1.



- Spot metering range
- Der Mikroprismenring markiert das Spot-Meßfeld
- Aire de la mesure ponctuelle
- Gama de fotometría concentrada en un punto



2. Press the SPOT button.



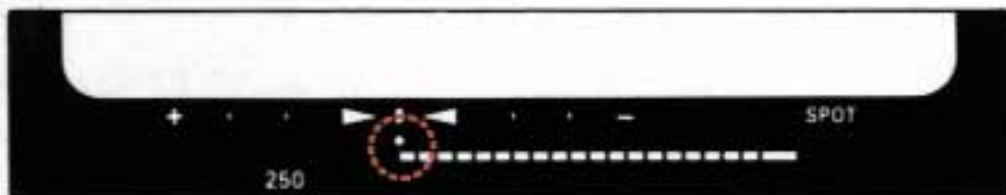
- Spot-Taste drücken.
- Presser la touche SPOT.
- Oprima el botón SPOT.



3. Set the bar graph tip to the fixed point by adjusting the aperture and/or shutter speed ring.



- Die Spitze der indexkette durch Drehen des Blenden- oder Verschlusszeitenrings auf den Index einstellen.
- Amener l'extrémité du graphique au point désiré en agissant sur la bague des diaphragmes et/ou la bague des vitesses.
- Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades del obturador.



4. Press the shutter release.



- Auslöser drücken.
- Appuyer sur le bouton déclencheur.
- Oprima el disparador.



How to Use the "Multi-Spot measurement" mode Arbeiten mit der Multi-Spot-Messung

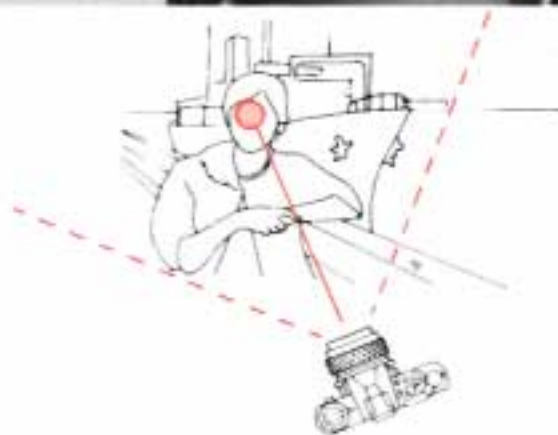
1. Decide what spots you want to include in your multi-spot measurement.



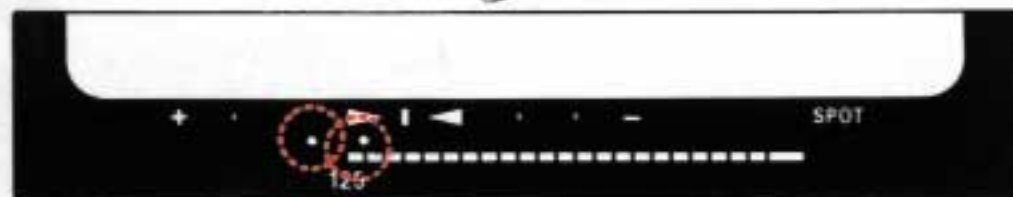
- Festlegen, mit welchen Punkten die Multi-Spot-messung durchgeführt werden soll.
- Décider les "spots" à enregistrer pour le mode de mesure multi-spots.
- Decida las zonas que desea incluir en la fotometría concentrada en puntos múltiples.

Utilisation du mode de mesure "multi-spot" Cómo utilizar el modo de disparo "Multi-spot"

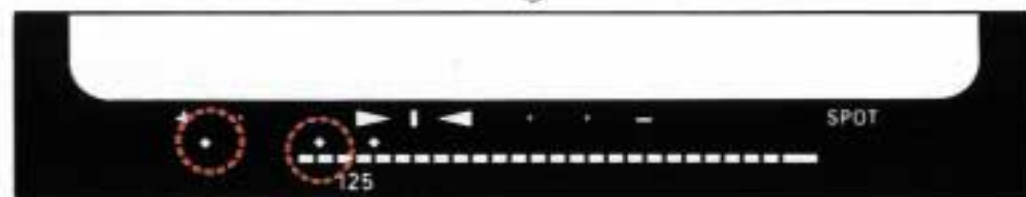
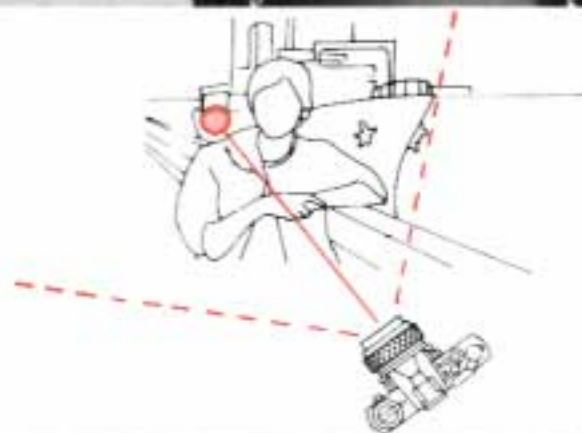
2. SPOT ①



3. SPOT ②



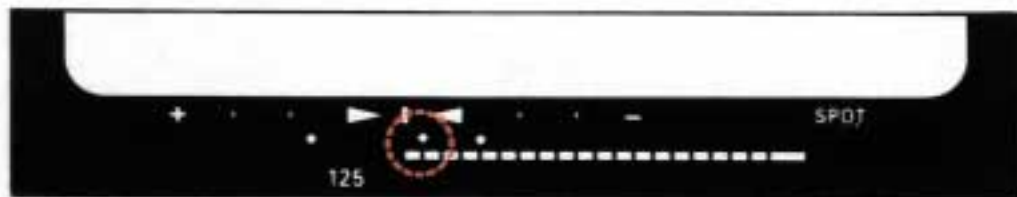
4. SPOT ③



5. Set the bar graph tip to the fixed point by adjusting the aperture and/or shutter speed ring.



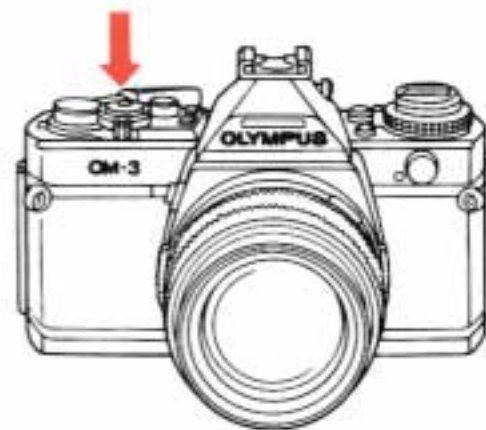
- Die Spitze der indexkette durch Drehen des Blenden- oder Verschlusszeitenrings auf den Index einstellen.
- Amener l'extrémité du graphique au point désiré en agissant sur la bague des diaphragmes et/ou la bague des vitesses.
- Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades del obturador.



6. Press the shutter release.



- Auslöser drücken.
- Appuyer sur le bouton déclencheur.
- Oprima el disparador.

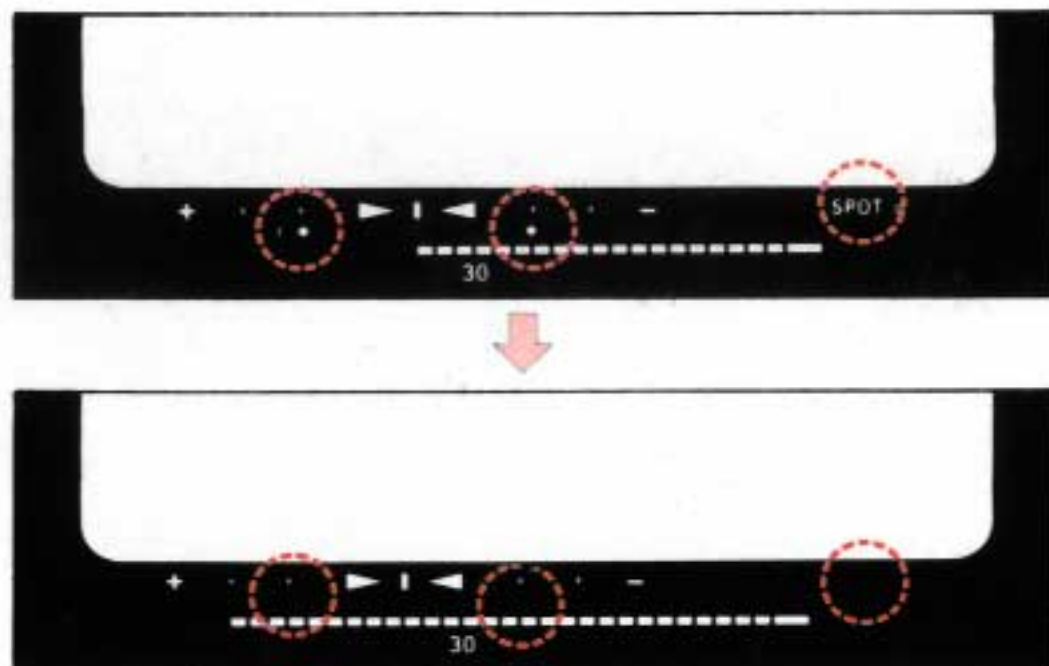


1. Turn the lever to "CLEAR". This will cancel all the exposure values memorized.

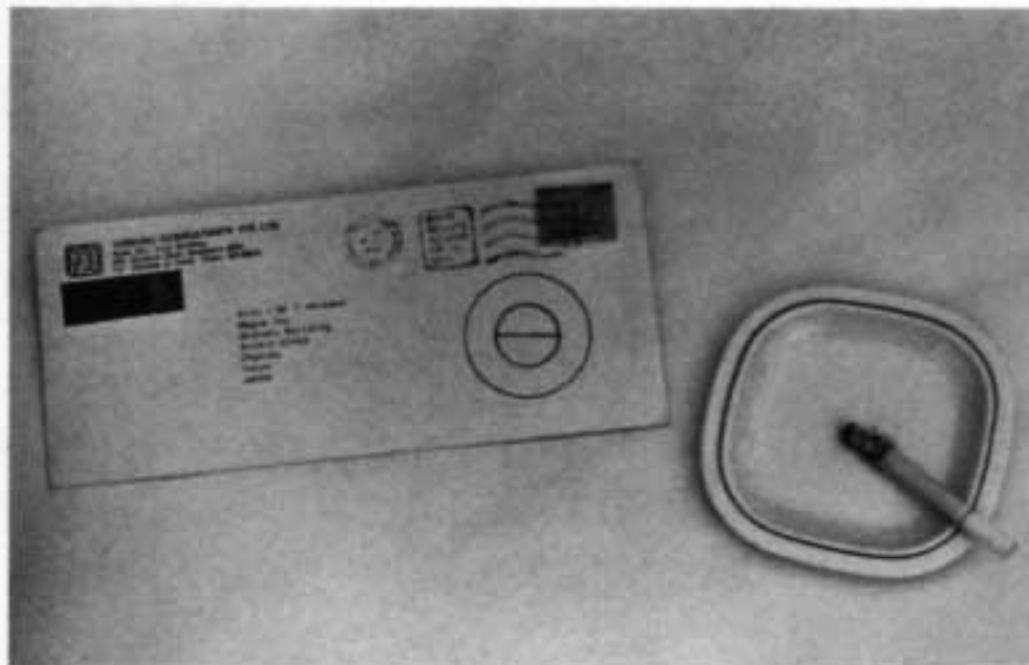


- Den Hebel auf "CLEAR" stellen. Dadurch werden alle gespeicherten Belichtungswerte gelöscht.
- Tourner le levier vers "CLEAR" et ceci annulera toutes les valeurs d'exposition mémorisées.
- Gire la palanca a la posición "CLEAR". Esto cancelará todos los valores de exposición memorizados.

2.



1.



- Take a spot reading of the part you want to render as pure "white", then press the HI.LIGHT button.
- Spotmessung des Bildteils durchführen, der ganz weiß wiedergegeben werden soll, dann HI.LIGHT-Taste drücken.
- Effectuer une lecture spot de la partie que l'on désire obtenir comme "blanc" pur, puis appuyer sur le bouton HI.LIGHT.
- Tome una lectura de la fotometría concentrada en la parte que desea sacar con blancos puros, y luego oprima el botón.

 B-15~16

2.



① SPOT



② HI.LIGHT



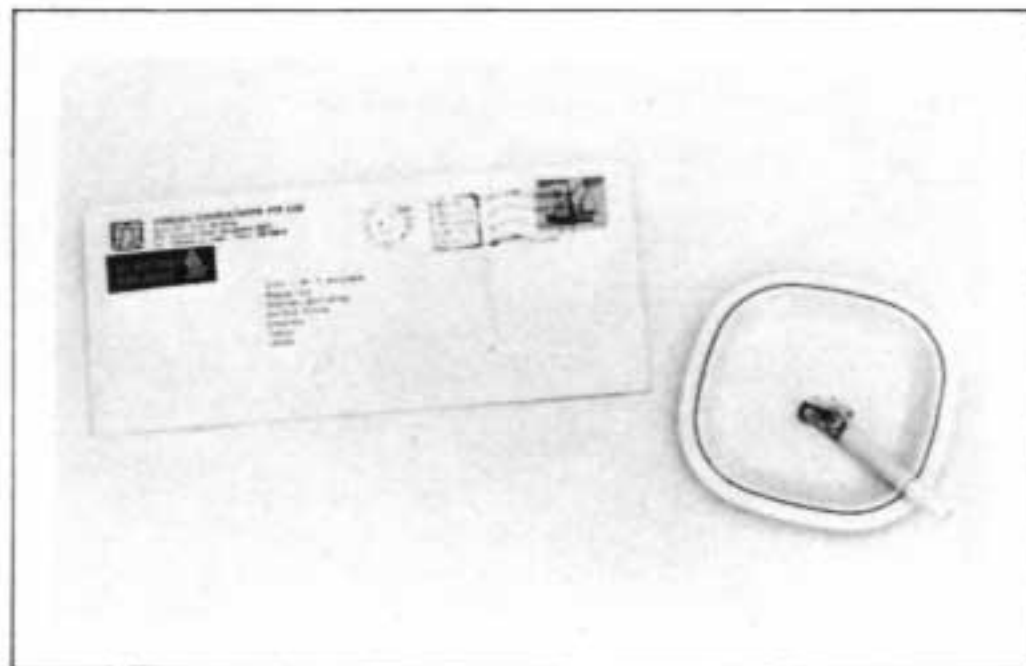
3. Set the bar graph tip to the fixed point by adjusting the aperture and/or shutter speed ring.



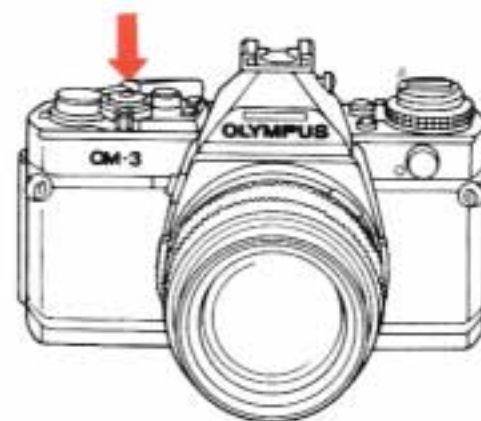
- Die Spitze der Indexkette durch Drehen des Blenden- oder Verschlusszeitenrings auf den Index einstellen.
- Amener l'extrémité du graphique au point désiré en agissant sur la bague des diaphragmes et/ou la bague des vitesses.
- Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades del obturador.



4. Press the shutter release.



- Auslöser drücken.
- Appuyer sur le bouton déclencheur.
- Oprima el disparador.



1.

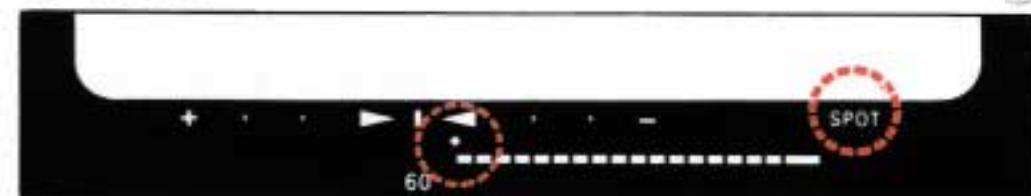


- Take a spot reading of the part you want to render as pure "black", then press the SHADOW button.
- Spotmessung des Bildteils durchführen, der ganz schwarz wiedergegeben werden soll, dann SHADOW-Taste drücken.
- Effectuer une lecture spot de la partie que l'on désire obtenir comme "noir" pur, puis appuyer sur le bouton SHADOW.
- Tome una lectura de la fotometría concentrada en la parte que desea sacar con negros puros, y luego oprima el botón SHADOW.

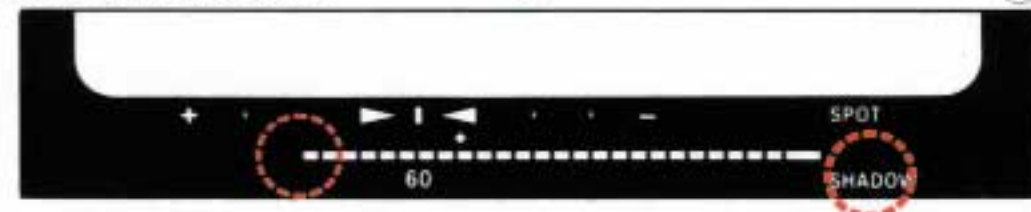
2.



① SPOT



② SHADOW



3. Set the bar graph tip to the fixed point by adjusting the aperture and/or shutter speed ring.



- Die Spitze der Indexkette durch Drehen des Blenden- oder Verschlusszeitenrings auf den Index einstellen.
- Amener l'extrémité du graphique au point désiré en agissant sur la bague des diaphragmes et/ou la bague des vitesses.
- Ajuste la punta del gráfico de barra en el punto fijo regulando la abertura y/o el aro de velocidades del obturador.



4. Press the shutter release.



- Auslöser drücken.
- Appuyer sur le bouton déclencheur.
- Oprima el disparador.



OM-3

< Other Operations >
< Andere Funktionen >
< Autres utilisations >
< Otras Funciones >

Using the Viewfinder Illuminator Verwendung der Sucher-Display-Beleuchtung

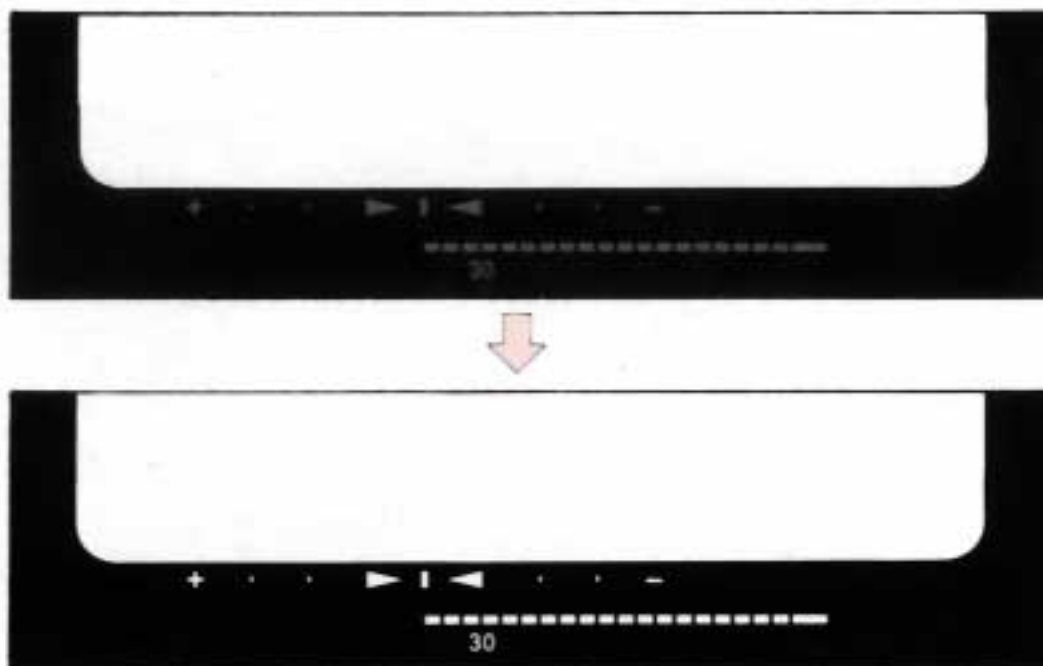
Push the button if finder display is too dark to read.



- Wenn die Informationsanzeige zu dunkel ist, Knopf drücken.
- Si l'affichage du viseur est trop sombre pour être lu, employer cette touche.
- Oprima el botón si no puede leerse la visualización del visor por estar demasiado oscura.

Utilisation de l'éclairage du viseur Uso del iluminador del visor

The illuminator is limited to 10 sec.



- Die Beleuchtung schaltet sich nach 10 Sekunden automatisch aus.
- La durée de l'éclairage est limitée à 10 secondes.
- El iluminador funciona durante 10 seg.

Dioptric Correction Correction dioptrique
Sehschärfenkorrektur Ajuste de las dioptrías

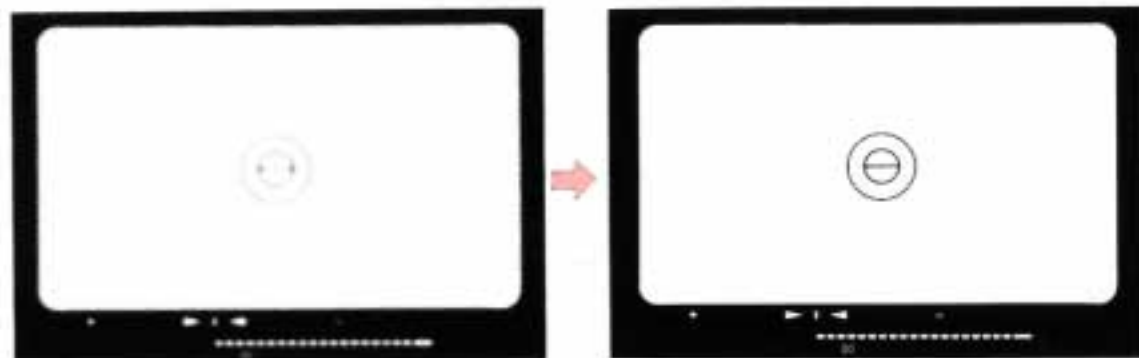
1. It is easier and usually more accurate to adjust the diopter without a lens.



2.



- Zum Einstellen des Sucher-Okulars ist es besser, das Objektiv herauszunehmen.
- Il est généralement plus facile de régler le correcteur dioptrique lorsqu'il n'y a pas d'objectif monté sur l'appareil.
- Es más fácil, y generalmente más preciso, ajustar las dioptrías sin el objetivo.



Pull and rotate the diopter adjustments knob until micro-prism becomes clear. Push the knob back in until it locks.

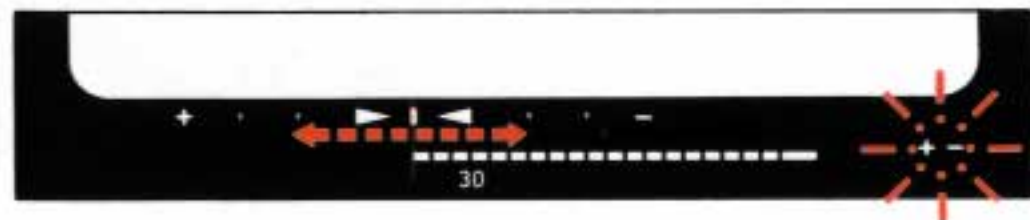


- Okular-Einstellknopf herausziehen und durch Drehen justieren, bis der Mikroprismenring scharf wird. Knopf in dieser Stellung wieder bis zum Einrasten eindrücken.
- Tirer et faire tourner la molette de réglage dioptrique jusqu'à l'obtention de la netteté du micro-prisme. Repousser ensuite la molette jusqu'au verrouillage.
- Tire del mando de regulación de las dioptrías y gírelo hasta que el microprisma se vea claramente. Vuelva a empujar el mando hasta que quede trabado.

This dial provides ± 2 stops adjustment in 1/3 stop increments.



- An dieser Skala können Korrekturen von ± 2 Lichtwerten in 1/3 Stufen eingegeben werden.
- Ce cadran permet des réglages de ± 2 diaphragmes par progression de 1/3 de diaphragme.
- Este cuadrante proporciona ajustes de ± 2 aberturas del diafragma en incrementos de 1/3 de abertura.



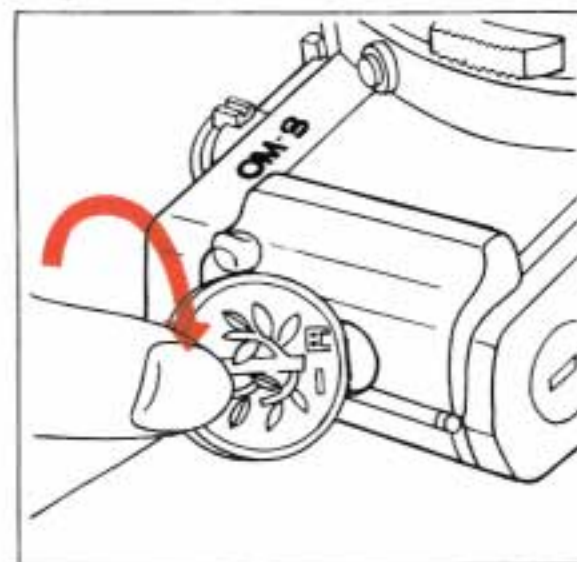
Press the lever towards the front of the camera.



- Hebel zur Kamera-Frontseite hin drücken.
- Presser le levier vers l'avant de l'appareil.
- Empuje la palanca hacia la parte frontal de la cámara.



- Camera Grip 1 (optional)
- Kameragrif 1 (zubehör)
- Poignée d'appareil 1 (en option)
- Empuñadura 1 (opcional)





Changing the Focusing Screen Wechseln der Einstellscheibe

1. Push up on the release catch. And the focusing screen and its frame will unlock.



- Entriegelung hochschieben, dann sind Einstellscheibe und Rahmen entriegelt.
- Relever la saillie de libération et le verre de visée ainsi que son support sont libérés.
- Tire del seguro. La pantalla de enfoque y su marco se soltarán.

Changement du verre de visée Cambio de la pantalla de enfoque

2. Carefully remove the screen using the tools provided.



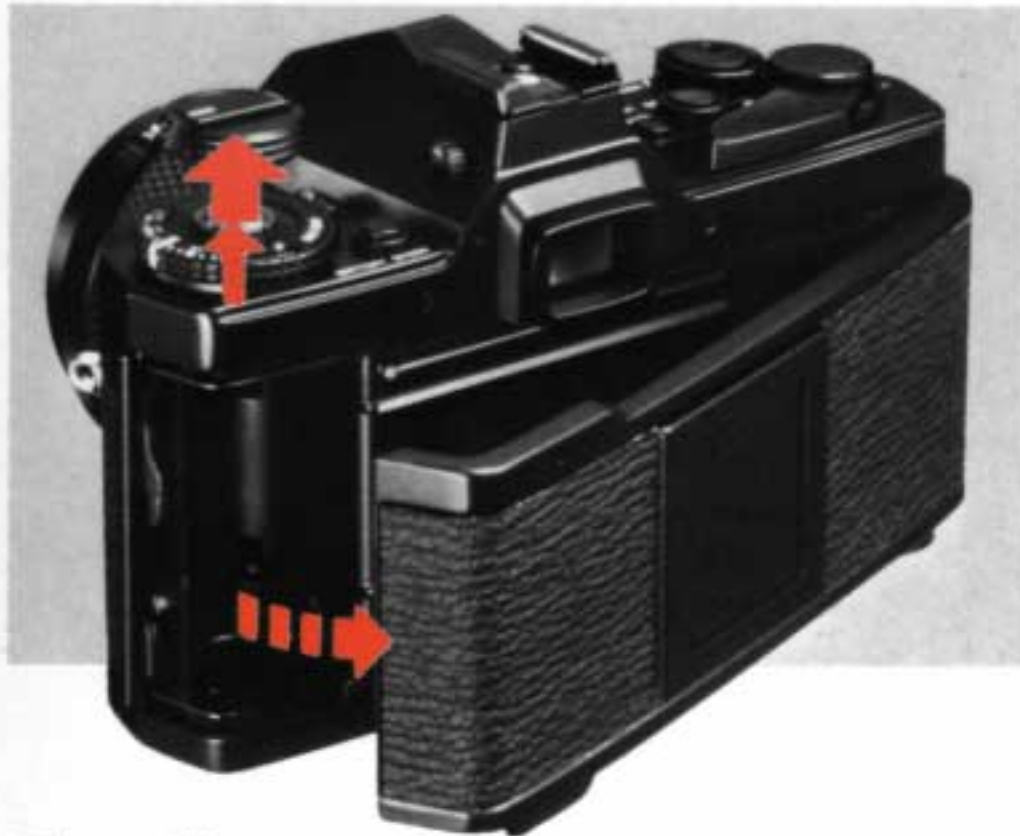
- Mit dem mitgelieferten Werkzeug die Scheibe vorsichtig herausnehmen.
- Déposer soigneusement le verre de visée à l'aide des accessoires prévus.
- Quite con cuidado la pantalla utilizando las herramientas facilitadas.

Changing the Camera Back Wechseln der Kamerarückwand

Changement du dos du boîtier Cambio de la tapa posterior

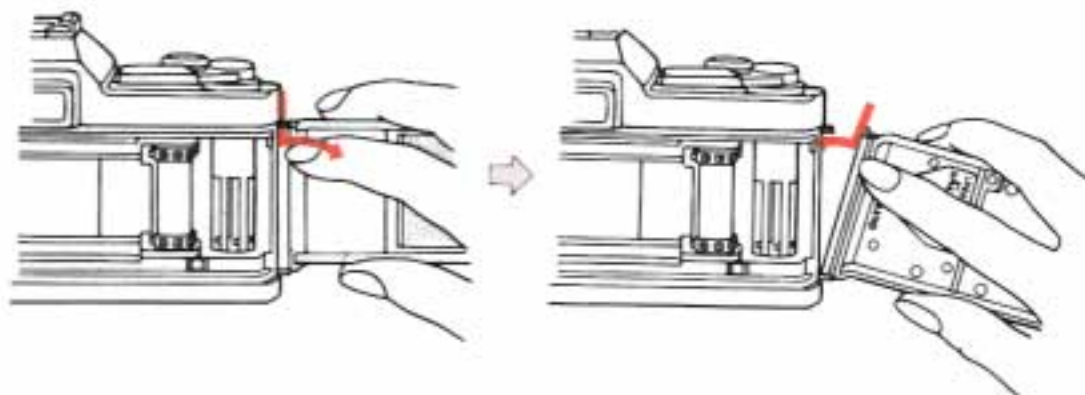


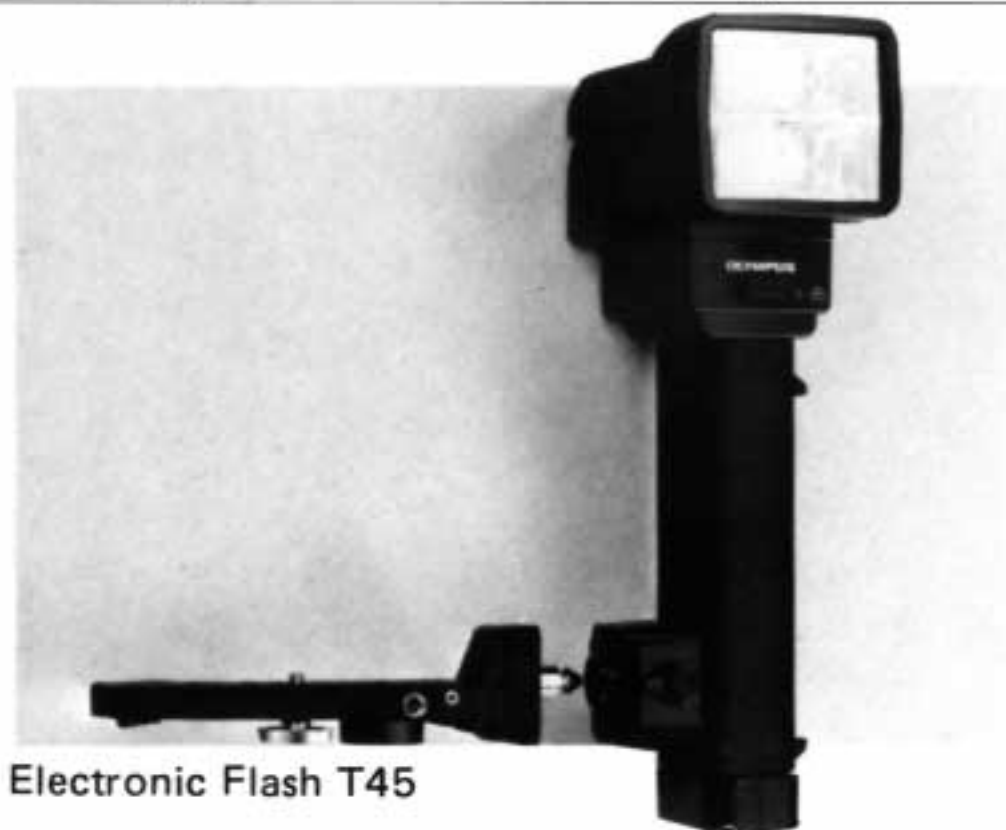
Open the camera back. Press down on the camera back release button and remove the camera back.



Recordata Back 4

- Die geöffnete Kamera-Rückwand durch Drücken der Rückwand-Entriegelung abnehmen.
- Ouvrir le dos du boîtier. Presser le bouton de déverrouillage du dos vers le bas et déposer le dos.
- Abra la tapa posterior de la cámara. Empuje hacia abajo el botón de desbloqueo de la tapa posterior de la cámara y quítelo.

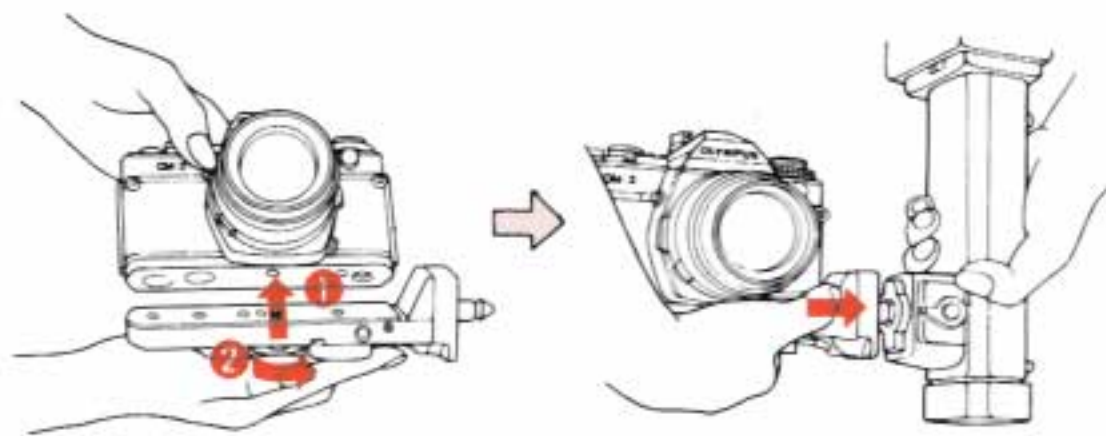




Electronic Flash T45



TTL Auto Cord
T2 (0.1m)



 B-28 ~ 32

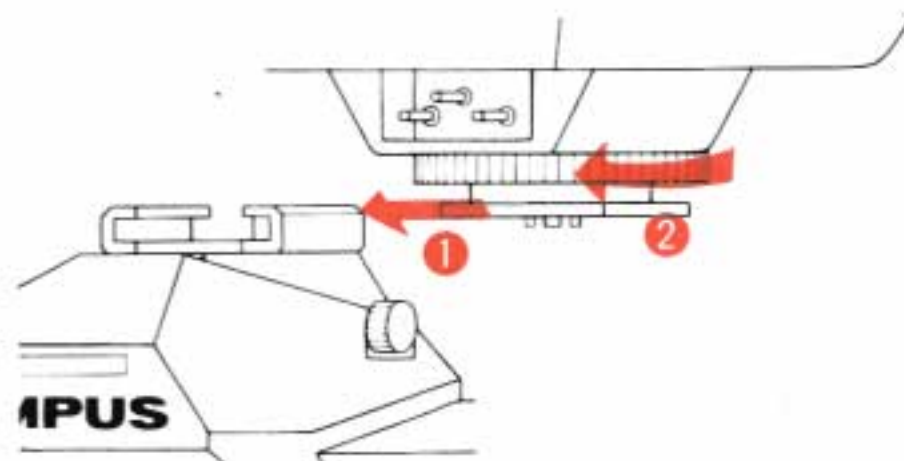
- Connect the camera's T series Flash synchro socket to the base of the T-45 with TTL Auto Cord.
- Die Blitzkabel-Kontakt für T-Blitzgerät Blitzbuchse an der Kamera durch ein TTL Autocord-Blitzkabel mit der Basis des T-45 verbinden.
- Raccorder la prise de synchronisation de Série T du boîtier à la base du T-45 à l'aide du câble TTL Auto.
- Conecte el receptáculo de conexión de sincronización para Flash de la Serie T de la cámara a la base del T-45 con el cable TTL Auto.



Electronic Flash T20
Electronic Flash T32



- Both attach via the OM-3's hot shoe with their built-in locks.
- Beide werden im Blitz-Aufsteckschuh der OM-3 eingerastet.
- Ils se fixent tous deux sur la griffe de montage de l'OM-3 par serrage de la vis de fixation du flash.
- Conéctelos a la zapata de conexión de la OM-3 con sus cierres incorporados.

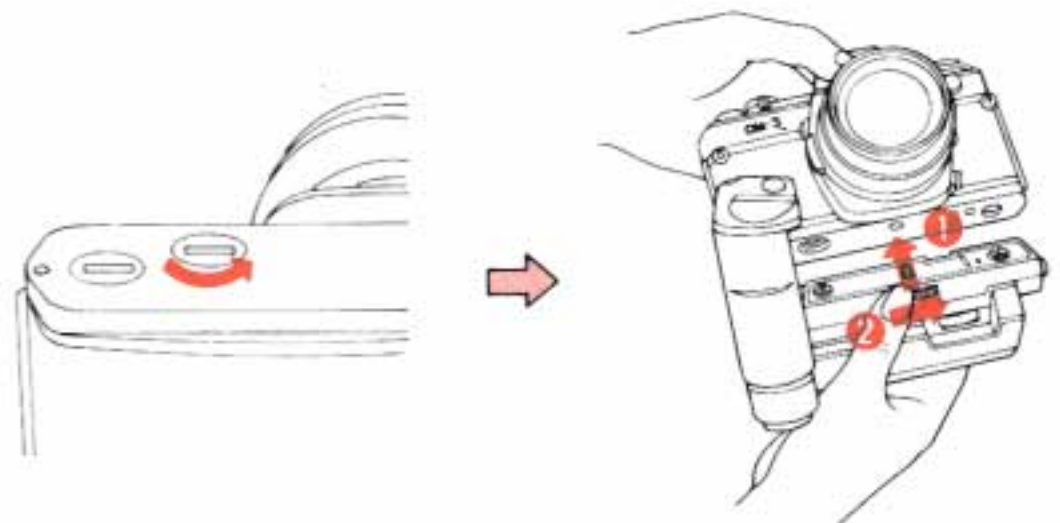




Motor Drive 2 / M. 15V Ni-Cd Control Pack 2



- Make sure you remove the Motor Drive cover.
- Deckel für die Motorantriebskupplung abnehmen.
- S'assurer du retrait du cache de prise moteur.
- Asegúrese de quitar la tapa del accionamiento motorizado.

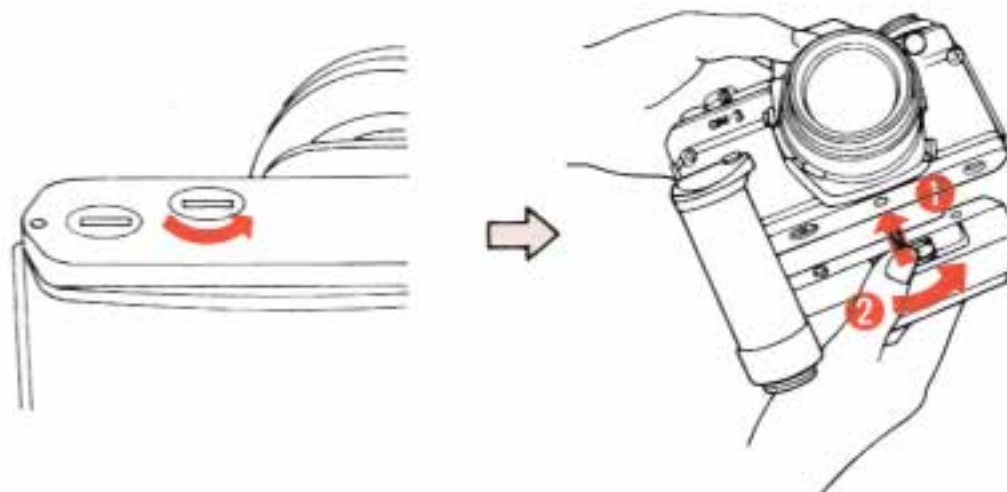




Winder 2



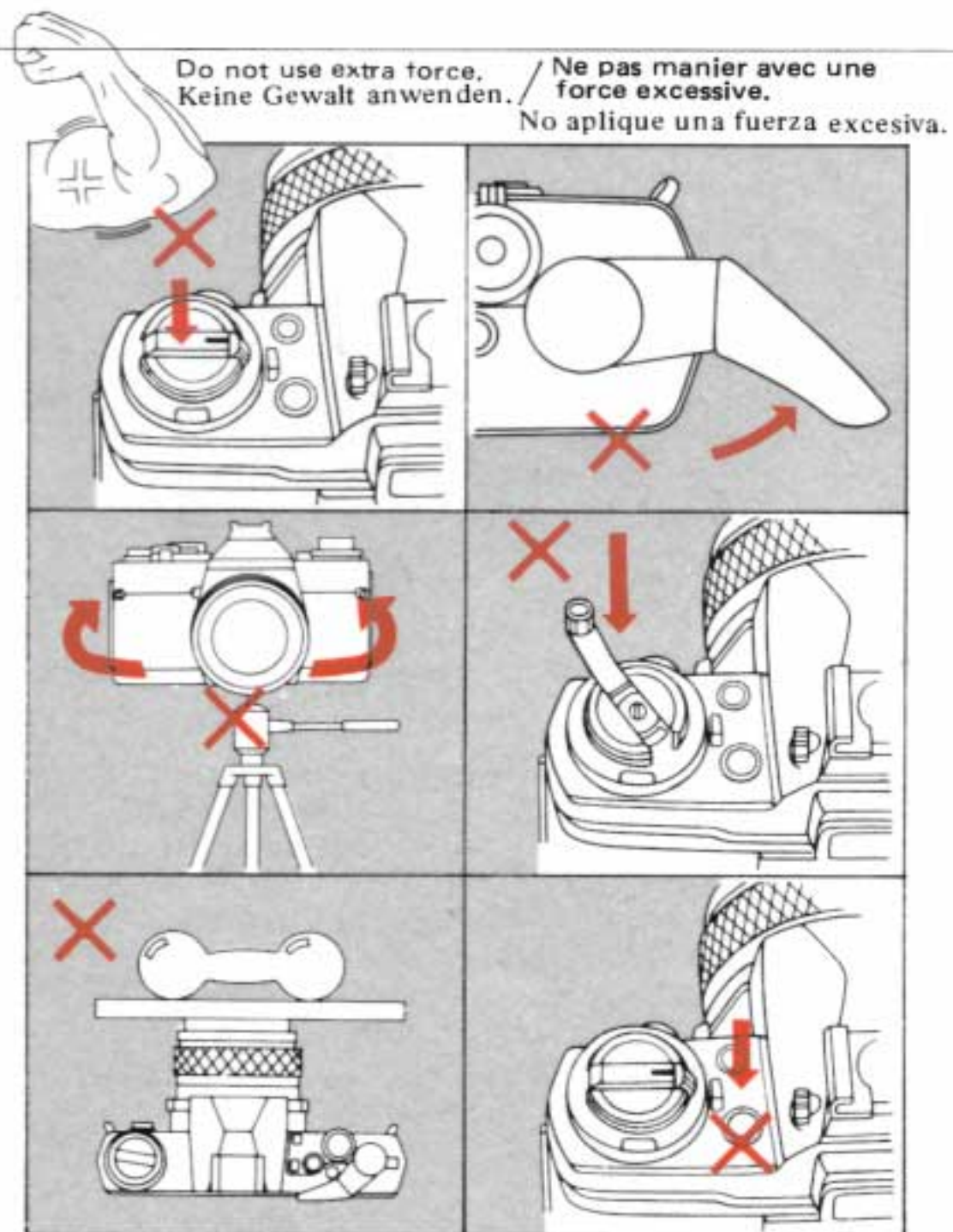
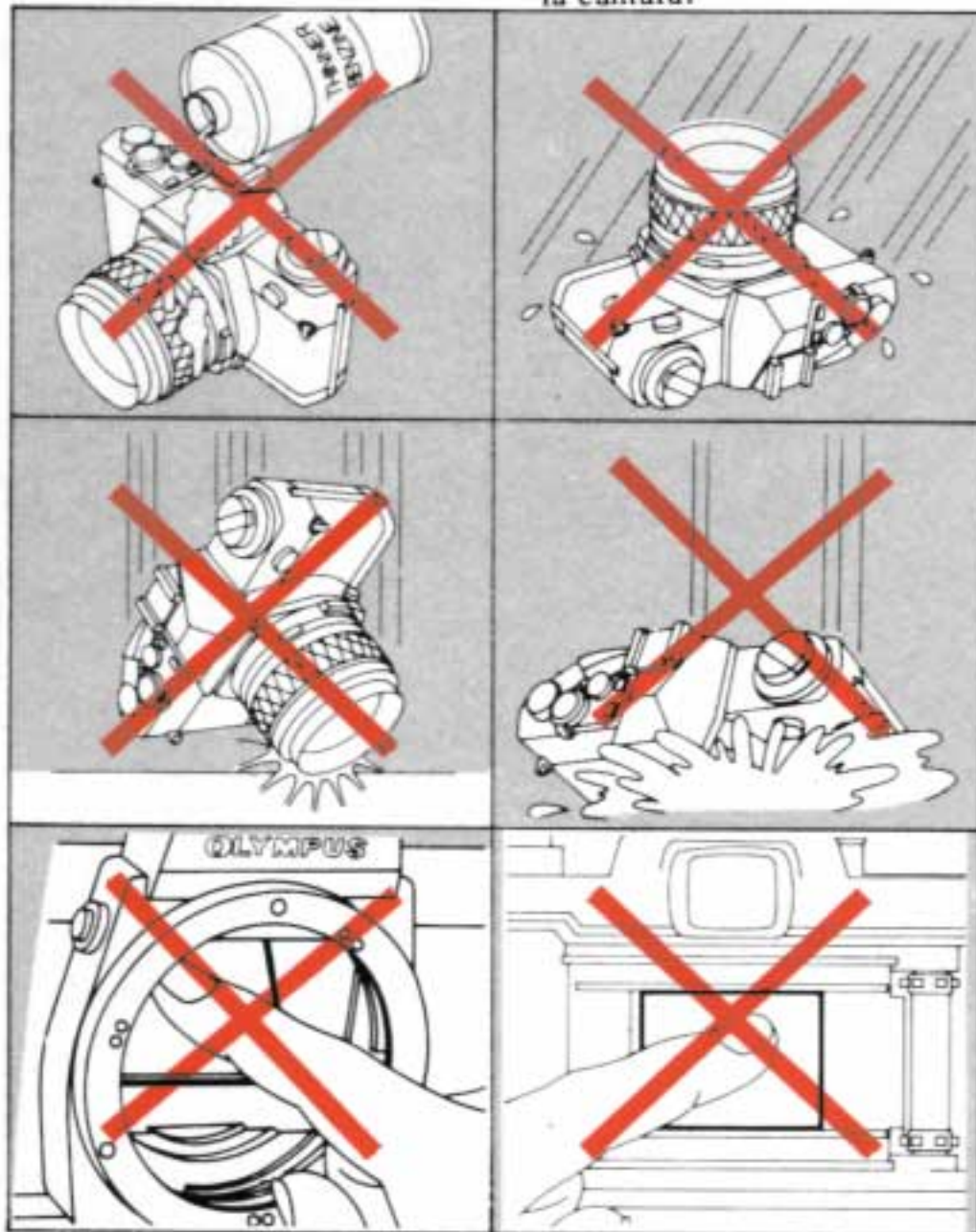
- Both the Motor Drive and Winder attach to the OM-3 in the same way, via the tripod socket.
- Motorantrieb und Winder werden am Stativgewinde der OM-3 befestigt.
- Le moteur et le réarmeur se montent tous deux de la même manière sur l'OM-3, à l'aide de l'écrou de pied.
- El accionamiento motorizado y el bobinador se conectan de la misma forma a la rosca para trípode de la OM-3.



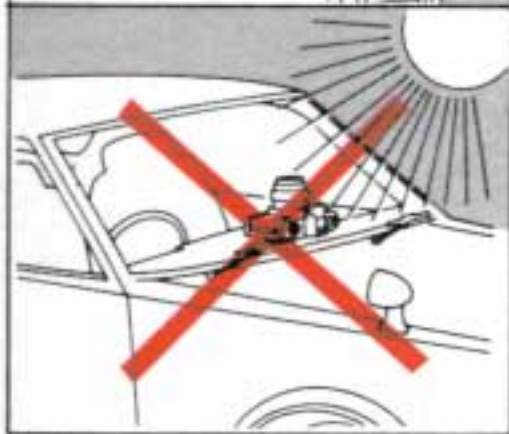
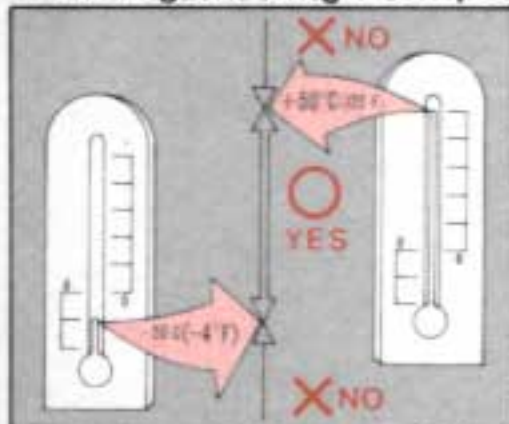
Handling Care
Vorsichtsmaßregeln

Soins lors du maniement
Precauciones de manejo

Take care in handling the camera. / Manipuler l'appareil avec soin.
Die Kamera vorsichtig handhaben. / Tenga cuidado al manipular la cámara.



Guard against high temperature and magnetic fields.



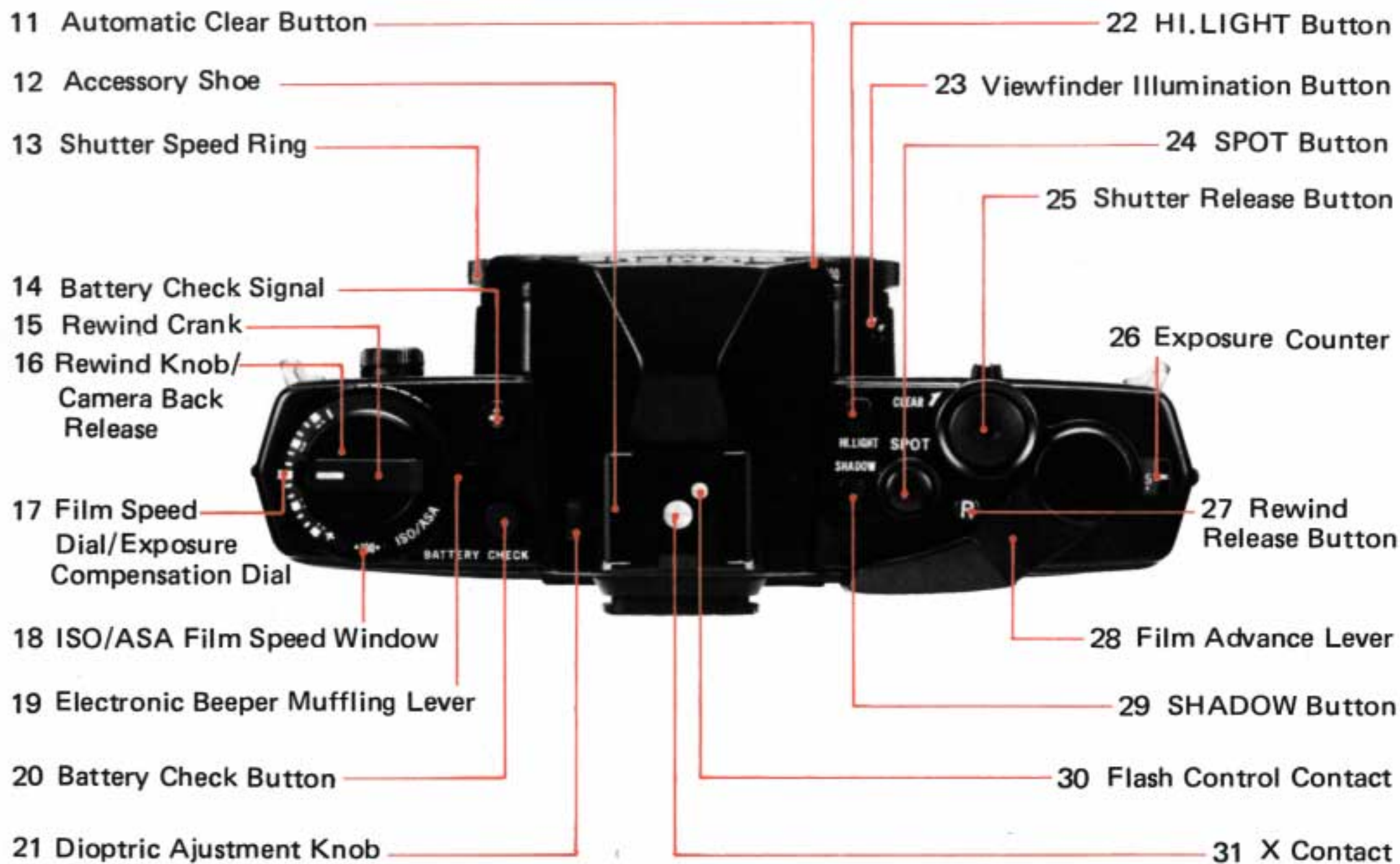
- Nicht hohen Temperaturen und Magnetkräften aussetzen.
- Protéger l'appareil des fortes températures et des champs magnétiques.
- Proteja la cámara contra temperaturas elevadas y campos magnéticos.



- G**
- 1 Fenster zur Sucherbeleuchtung
 - 2 Löschhebel
 - 3 Gewinde zur Handgriffbefestigung
 - 4 Blitzkabel-Kontakt für T-Blitzgerät
 - 5 Öse für Schulterriemen
 - 6 Objektiv
 - 7 Objektiv-Entriegelungstaste
 - 8 Schärfenbereichs-Skala
 - 9 Blendenring
 - 10 Schärfenring

- S**
- 1 Ventanilla de iluminación del visor
 - 2 Palanca de cancelación (CLEAR)
 - 3 Tornillo de fijación de la empuñadura
 - 4 Conexión de sincronización para Flash de la Serie T
 - 5 Ojete de la correa
 - 6 Objetivo
 - 7 Botón de seguro del objetivo
 - 8 Escala de la profundidad de campo
 - 9 Aro de aberturas
 - 10 Aro de enfoque

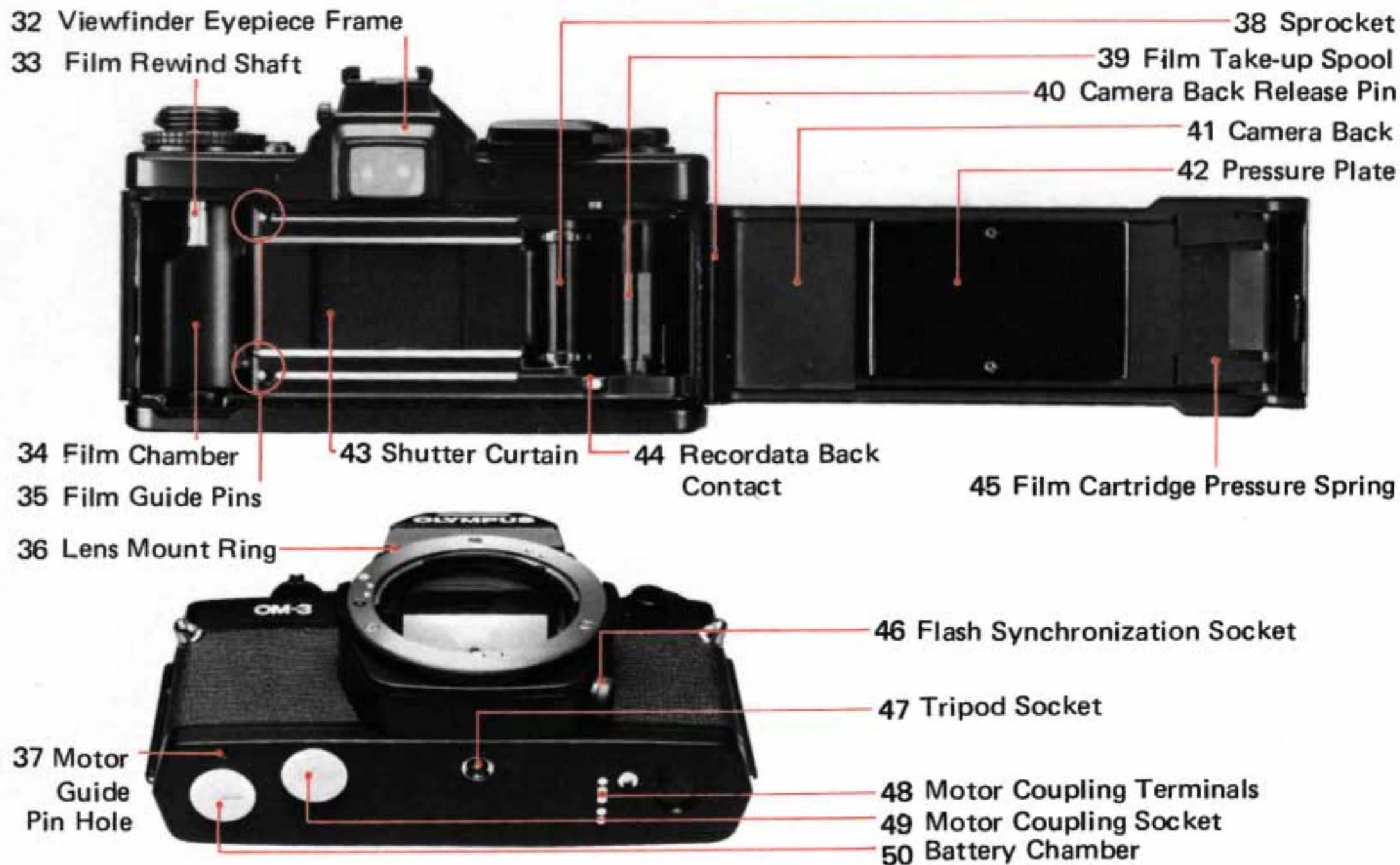
- F**
- 1 Fenêtre de l'illuminateur du viseur
 - 2 Levier d'annulation
 - 3 Ecrou de fixation de poignée
 - 4 Prise de synchronisation de flash de série T
 - 5 Oeillet de courroie d'épaule
 - 6 Objectif
 - 7 Bouton de déverrouillage de l'objectif
 - 8 Table de profondeur de champ
 - 9 Bague d'ouverture de diaphragme
 - 10 Bague de mise au point



- G** 11 Knopf zum automatischen Löschen aller Speicherwerte beim Objektivwechsel
 12 Blitz-Aufsteckschuh
 13 Verschlusszeitenring
 14 Batterieprüfsignal
 15 Rückspulkurbel, ausklappbar
 16 Rückspulknopf, gleichzeitig Rückwandentriegelung
 17 Einstellung für Filmempfindlichkeit und Lichtwert-Korrektur
 18 Filmempfindlichkeits-Anzeigefenster
 19 Hebel zum Abstellen des Pieptons
 20 Batterieprüftaste
 21 Justierknopf für Okulareinstellung
 22 Hi-Light-Taste
 23 Knopf für 10-Sekunden-Sucherbeleuchtung
 24 Spot-Taste
 25 Auslöseknopf
 26 Bildzählwerk
 27 Rückspul-Freilaufknopf
 28 Schnellschalthebel für Filmtransport
 29 Shadow-Taste
 30 Blitz-Kontrollkontakt
 31 X-Kontakt
- F** 11 Palpeur d'effacement des informations
 12 Griffe porte accessoire
 13 Bague de commande des vitesses
 14 Signal de vérification de piles
 15 Manivelle de rebobinage
 16 Bouton de rebobinage et d'ouverture du dos
 17 Bouton de réglage de la sensibilité du film et de compensation d'exposition
 18 Fenêtre d'indication de sensibilité de film ISO/ASA
 19 Levier d'annulation de tonalité électronique
 20 Bouton de vérification de piles

- 21 Bouton de réglage dioptrique
 22 Bouton de mesure hautes lumières
 23 Bouton d'illumination du viseur
 24 Bouton de mesure spot
 25 Bouton de déclenchement
 26 Compteur de vues
 27 Bouton de débrayage pour rebobinage
 28 Levier d'armement et d'avancement du film
 29 Bouton de mesure basses lumières
 30 Bouton de contrôle flash
 31 Contact synchroflash X

- S** 11 Botón de cancelación automática
 12 Zapata de accesorios
 13 Cuadrante de la velocidad del obturador
 14 Señal de verificación de las pilas
 15 Manivela de rebobinado
 16 Mando de rebobinado y abridor de la tapa posterior
 17 Cuadrante de compensación de la exposición
 18 Mirilla de la sensibilidad ISO/ASA de la película
 19 Palanca de silenciamiento del tono electrónico
 20 Botón de verificación del estado de las pilas
 21 Mando de ajuste de las dioptrías
 22 Botón de tonos brillantes (HI-LIGHT)
 23 Botón de iluminación del visor
 24 Botón de fotometría concentrada (SPOT)
 25 Botón de disparo
 26 Contador de exposiciones
 27 Botón de desembrague para rebobinado
 28 Palanca de avance la película
 29 Botón de sombras (SHADOW)
 30 Contacto de control del flash
 31 Contacto X



- [G] 32 Sucherokular-Rahmen
 33 Schaft zur Filmrückspulung
 34 Filmkammer
 35 Filmführungsstifte
 36 Objektiv-Montagering
 37 Führungsbuchse für Motor/Winder
 38 Zahnrolle
 39 Filmaufwickelspule
 40 Rückwand-Entriegelung
 41 Kamera-Rückwand
 42 Filmandruckplatte
 43 Andruckfeder für Filmpatrone
 44 Verschlussvorhang
 45 Kontakt für Recordata-Back
 46 Blitzkabel-Kontakt
 47 Stativgewinde
 48 Elektrische Motor-Kontakte
 49 Mechanische Motor-Kupplung
 50 Batteriekammer

- [F] 32 Oculaire du viseur
 33 Axe de rebobinage
 34 Logement de la cartouche de film
 35 Ergots guide film
 36 Bague support d'objectif
 37 Logement de l'ergot de positionnement du moteur
 38 Tambour denté d'entraînement du film
 39 Bobine réceptrice
 40 Ergot de déverrouillage du dos
 41 Dos amobile

- 42 Presseur de film
 43 Rideau de l'obturateur
 44 Contact du dos enregistreur
 45 Ressort d'appui de la cartouche de film
 46 Prise de synchronisation flash
 47 Ecrou de pied
 48 Plots de couplage électrique du moteur
 49 Prise de moteurs d'entraînement
 50 Logement des piles

- [S] 32 Marco del ocular del visor
 33 Eje de rebobinado de la película
 34 Compartimiento del cartucho
 35 Pasadores de guía de la película
 36 Aro de la montura del objetivo
 37 Orificio para el pasador de guía del motor
 38 Rueda dentada y carrete receptor
 39 Carrete receptor
 40 Botón de seguro de la tapa posterior
 41 Tapa posterior
 42 Placa de presión de la película
 43 Resorte presor del cartucho película
 44 Cortinilla del obturador
 45 Contacto de la tapa posterior impresora
 46 Conexión de sincronización del flash
 47 Rosca para trípode
 48 Terminal de acoplamiento del motor
 49 Rosca de acoplamiento del motor
 50 Compartimiento de las pilas

Specifications

Type: 35mm Single Lens Reflex Camera with mechanically controlled shutter.

Film format: 24mm x 36mm.

Lens mount: Olympus OM Mount.

Shutter: Mechanically controlled cloth focal plane shutter; 1/2,000 sec. max. shutter speed (available shutter speeds can be used without batteries).

Synchronization: X contact (synchronization at speeds of 1/60 sec. or slower); hot shoe with contact for T series flash; 5-pin connector for T series flash; PC synchro socket.

Light measuring method: Center-weighted, average light measurement, switchable to spot measurement; spot measurement selective in 3 modes: multispot, highlight and shadow-based methods.

Exposure range: EV 0 – EV 19 (ISO/ASA 100, 50mm F1.4).

Exposure control: B., 1 sec. – 1/2,000 sec. (flash synchronization at speed of 1/60 sec. or slower).

Film speed: ISO/ASA 6–3,200.

Film advance: Film advance lever with 130° angle for one long or several short strokes and pre-advance angle 30°; motor drive and winder usable.

Film rewind: Rewind crank (motorized rewind with motor drive 2 possible).

Viewfinder: Viewfinder with dioptic correction; dioptic correction range from +1 to –3 diopters; interchangeable focusing screens; microprism/split image matte type 1-13 screen standardized; finder viewfield: 97%

of actual picture field; magnification: 0.84X at infinity with –0.5 diop. (50mm lens.)

Viewfinder information: LCD multi-mode display (2 min. limiter) built-in illuminator (10 sec. limiter).

Battery check: 3-level display with LED and auto tone.

Power source: Two 1.5V silver-oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76) or alkaline manganese batteries LR44.

Camera back: Removable hinge type with memo holder; interchangeable with Recordata backs and 250 Film Back.

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (5.35" x 3.30" x 1.97") (Body alone).

Weight: 540 gram. (19 oz.) (Body alone).

Technische Daten

Typ: Spiegelreflexkamera mit mechanisch gesteuertem Verschuß.

Format: 24 x 36mm.

Objektivfassung: Olympus OM-Bajonett.

Verschuß: Mechanisch gesteuerter Textilschlitzverschuß.
Kürzeste Zeit 1/2000 Sekunde (batterieunabhängige, jederzeit verfügbare Verschußzeit).

Blitzsynchronisation: Mit 1/60 oder länger, Blitzaufsteckschuh mit Kontakten für Olympus-T-Blitzgeräte. Eingebauter 5-Kontakt-Connector für T-Blitzkabel, zusätzlich 3-mm-Kabelkontakt. Durchweg X-Kontakte.

Belichtungsmessung: Integral, umschaltbar auf Spot. Bei Spotmessung sind 3 verschiedene Arten möglich: Multispot-Messung, licht- oder schattenbetonte Messung.

Belichtungsbereich: Lichtwert 0 bis 19 (ISO 100/21°, mit 1,4/50mm).

Belichtungsregelung: Von 1 – 1/2000 Sek. und "B". Blitzsynchronisation mit 1/60 oder länger.

Filmempfindlichkeitseinstellungsbereich: Von ISO 6/9° bis 3200/36°.

Filmtransport: Durch Schnellschalthebel mit 130° Schaltweg, auch in mehreren Schritten schaltbar. Anstellwinkel 30°. Anschluß von Motor Drive oder Winder möglich.

Filmrückspulung: Mit ausklappbarer Rückspulkurbel (bei Verwendung des Motor Drive 2 ist motorische Rückspulung möglich).

Sucher: Sucher-Okular mit verstellbarer Dioptrien-

Korrektur von +1 bis -3 Dioptrien. Auswechselbare Sucherscheiben. 1-13 Standardscheibe mit Mattfeld, Mikroprismenring und Schnittbild-Indikator. Sucherfeld: 97% des Filmbildes. Abbildungsmaßstab 0,84 bei 50-mm-Objektiv und Einstellung auf ∞ mit Okularkorrektur -0,5 Dioptrien.

Sucher-Informationen: LCD-Vielfachanzeigen mit Beleuchtung von außen (2-Minuten-Begrenzung). Zusätzliche Beleuchtung mit 10-Sekunden-Schalter.

Batterieprüfung: Mit LED-Signal und akustischer Kontrolle.

Stromquelle: Zwei Silberoxydbatterien EPX-76 bzw. Alkali-Mangan-Batterien LR44 oder entsprechende Typen.

Kamera-Rückwand: Anscharniert mit Memohalter, austauschbar gegen Recordata-Back und Rückwand 250.

Maße: Gehäuse ohne Objektiv 136 x 84 x 50mm.

Gewicht: Gehäuse ohne Objektiv 540 g.

Caractéristiques

Type: Appareil reflex mono-objectif 24 x 36 à contrôle mécanique d'obturation.

Format de pellicule: 24 x 36mm.

Monture d'objectif: Monture Olympus OM.

Obturbateur: Obturbateur plan focal tissu à contrôle mécanique; Vitesse max. 1/2.000 sec. (disponible à toutes les vitesses sans piles).

Synchronisation: Contact X (synchronisation aux vitesses de 1/60 sec. et inférieures); griffe avec contact pour flash de série T; connecteur 5 broches pour flash de série T; prise synchro PC.

Mesure de lumière: Mesure moyenne à prédominance centrale, commutable à la mesure spot; choix entre 3 modes de mesure spot; multi-spot, hautes lumières et basses lumières.

Plage d'exposition: IL 0 — IL 19 (ISO/ASA 100, 50mm f1,4).

Contrôle d'exposition: Pose, de 1 sec. à 1/2.000 sec. (synchronisation aux vitesses de 1/60 sec. et inférieures).

Sensibilité de pellicule: ISO/ASA 6—3.200.

Chargement de pellicule: Levier d'avance à angle de 130° pour un coup long ou plusieurs courts avec angle de débattement de 30°; utilisable avec moteur d'entraînement et avance automatique.

Rebobinage de pellicule: Manivelle de rebobinage (rebobinage motorisé avec moteur d'entraînement possible).

Viseur: Viseur à correction dioptrique; plage de correction de +1 à -3 dioptries; verres de mise au point in-

terchangeables; type mat à microprise/coïncidence 1-13 écran normalisé; champ de visée: 95% du champ réel d'image; grossissement: 0,84X à l'infini avec -0,5 dioptrie et objectif 50mm.

Informations du viseur: Affichage multi-modes par cristaux liquides (limiteur 2 min.).

Eclairage incorporé (limiteur 10 sec.).

Vérification charge des piles: Affichage à 3 niveaux avec diode électroluminescente et tonalité.

Alimentation: Deux piles SR44 à oxyde d'argent de 1,5V (piles LR44 alcalino-manganèse Eveready EPX-76 ou équivalentes).

Dos de l'appareil: Type amovible à charnières avec portemémo; interchangeable avec dos-dateurs et dos-magasin 250.

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (Boîtier seulement).

Poids: 540 g. (boîtier seulement).

Tipo: Cámara reflex monocular de 35mm con obturador controlado mecánicamente.

Formato de la película: 24 x 36mm.

Montura del objetivo: Montura Olympus OM.

Obturador: Obturador de plano focal de tela de control mecánico; velocidad máxima 1/2.000 de seg. (disponible a cualquier velocidad del obturador sin pilas).

Sincronización: Contacto X (sincronización a velocidades de 1/60 de seg. o más lentas); zapata con contacto para flashes de la serie T; conector de 5 clavijas para flashes de la serie T; toma de sincronismo PC.

Fotometría: Fotometría media con predominancia central, conmutable a fotometría concentrada en puntos; selección de tres modalidades de fotometría en puntos; fotometría en puntos múltiples; métodos basados en zonas brillantes y sombras.

Gama de exposición: EV 0 – EV 9 (ISO/ASA 100, 50mm, F1,4).

Control de exposición: Pose (B), 1 seg. a 1/2.000 de seg. (sincronización a velocidades de 1/60 de seg. o menores).

Sensibilidad de la película: ISO/ASA 6–3.200.

Avance de la película: Palanca de avance con un ángulo de 130° para una sola carrera o varias cortas, ángulo de prevance de 30°; puede usarse con bobinador o Accionamiento Motorizado.

Rebobinado de la película: Manivela de rebobinado (es posible el rebobinado motorizado con el Accionamiento Motorizado 2).

Visor: Visor con corrección de dioptrías; gama de corrección desde +1 a –3 dioptrías; pantallas de enfoque intercambiables; pantalla de enfoque normal 1-13 tipo de campo mate con telémetro central de microprisma e imagen partida; campo de visión del 97% del campo real de la fotografía; 0,84X aumentos en infinito con 0,5 dioptrías y objetivo de 50mm.

Información del visor: Visualización de cristal líquido de modalidades múltiples (limitador de 2 min.).

Iluminador incorporado (limitador de 10 seg.).

Verificación de las pilas: Visualización a 3 niveles con LED y tono acústico.

Alimentación: Dos pilas de óxido de plata SR44 de 1.5V.

Tapa posterior: Tipo desmontable con bisagras y portanotas; intercambiable con tapas posteriores impresoras y chasis cargador de película 250.

Dimensiones: 136 x 84 x 50mm (Sólo el cuerpo).

Peso: 540 gramos (sólo el cuerpo).



OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-340-2211

OLYMPUS CORPORATION

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2 Hamburg 1, West Germany. Tel: 040-23773-0

OLYMPUS OPTICAL CO.(U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, England. Tel. 01-253-2772